

MEXICANTOWN BAKERY
DETROIT • PONTIAC

Happy Thanksgiving

PANADERIA MEXICANA
PANES
DULCES
CAKES

DETROIT
4300 W. Vernor Hwy.
313.554.0001

PONTIAC
800 N. Perry St.
248.451.1111

www.mexicantown.com

EL NACIMIENTO RESTAURANT

Con nuestras amables meseras ven y échate un taco de..

Pastor
Carné asada
Pollo
Chorizo
Tripa y mas..

También tenemos pollos asados

Servicio de Bar completo
(313) 554-1790
www.taqueriaelnacimiento.com
SUN-THUR: 9AM-12AM FRI & SAT: 9AM-3AM
7400 W. VERNOR HWY, DETROIT, MI 48209

CAMINO REAL
Mexican Restaurant
Honest Homemade Mexican Food

5th year in row—Toledo's Best Mexican Restaurant! Best Margaritas!
—As judged by readers of Toledo City Paper

Enjoy the Best Margaritas at Two convenient locations:

West Toledo:
Sylvania & Douglas
Music 6:00-9:00PM every night
419.472.0700

Oregon:
2072 Woodville Rd.
419.693.6695
We move to our new location on Woodville Rd. in February!

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

November/noviembre 9, 2007 Spanglish Weekly/Semanal 20 Páginas Vol. 42, No. 9

FLOWER HOSPITAL AUX. SPONSORS COMPETITION, P. 5



Waite High School Spanish teacher Josh Flores with some of his students, celebrating El Día de los Muertos on Nov. 2, 2007. East Toledo's Waite HS has the largest Latino population. See more at page 14.



Dancers from El Corazón de México preparing for the folkloric dance group's fundraiser at the UAW Hall, Local 12, sponsored by the Local 12 Hispanic Jeep Association on Nov. 3, 2007. See photos at www.laprensa1.com

RUBY RED 7'S
Page 9



Movie Review of "Bee Movie" on page 8 and "American Gangster" on page 15

Royal Prestige
RP JAPENCAR

Únete a Nosotros • Socios en el Éxito
Somos Un Equipo

Ricardo López
rpjapencar@yahoo.com
773-572-6106 Chicago

DENTRO:

Fernández agradece triunfo a Kirchner ... 2
Chávez recibe a nuevo embajador EEUU 3
Niños quedan traumatizados por redadas de indocumentados en EEUU 3
SAO & Nov 17 3
Chávez 3
Focus: HOPE Art 4
Salud 5
City Club 6
Davide García 6
Deportes 7
Movie Reviews ... 8, 15
Carla's Corner 9
La Prensa Photo Archives 10
HOROSCOPO 8, 13
Events 12-13
Mendoza Benefit 12
De Parte del Maestro by Josh Flores 14
FLOC marches on RJ Reynolds 15
Legislation equalizes drug penalties 15
Classifieds 16-19
La Prensa at Large .. 20

CLEVELAND SALES: 440-320-8221

Precios Estelares! **PREMIER** Selección Estelar!

Compruebe la diferencia.
Usted tiene un amigo en Premier Toyota Scion!

Tome la Route 2 hasta Oak Point Rd. Amherst, Ohio

premiertoyota.com
(440) 985-6100 • 1-800-SHOP TOYOTA

1-800-ABOGADO

Oficinas Legales de Bilfield y Asociados Co., L.P.A

INMIGRACION CIUDADANIA
VISAS PARA FAMILIAS Y TRABAJO
Tarjetas de Residencia
Certificado de Labor (PERM)
• Asilio • Detención • Deportación

8200 Rockside Woods Blvd. 3rd Floor
Suite 113
Cleveland, Ohio 44131
www.1800AbogadoOhio.com
Member: American Immigration Lawyers Association

The Kefón Grand Buffet
The First Spanish Buffet in Town
Established in 1998

El Kefón!

Open 11 am-7 pm
Cada Día!
Closed on Holidays

1836 Broadway
Lorain OH
440.246.6396

El Taño Restaurant

Entering, Dine-in, Catering, Events

Hours: Lunch 4-8:00pm
Dinner 12-7:00pm

3038 Scoville Rd.
Cleveland, OH 44113

Felix Correa, Owner

Tel: (216) 821-4888
Fax: (216) 898-2067
E-Mail: reservations@el-tano.com
Web: www.el-tano.com

Former Lincoln Deli Restaurant...Some food, some people and hardy drinks.

LIBERTY Vermilion

Ford LINCOLN Mercury

Your Hometown Dealer.

2007 FORD FUSION

\$179 Mo.
24 Month Lease

33 MPG

- With \$1,100 down
- Plus Tax, title and acquisition fee
- A-Plan 10,500 miles per year

Liberty Ford Lincoln Mercury
4215 East Liberty Ave.
Vermilion, OH 44089
www.libertyford.com

1.800.883.6191

"Donde el servicio al cliente es nuestra especialidad"

Gratis!

TOLEDO **La Prensa** COLUMBUS

Ohio's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

November/noviembre 9, 2007 Spanglish Weekly/Semanal 20 Páginas Vol. 42, No. 9

COMMUNITY NEW LIFE HOSPICE REACHES OUT, PAGE 5



El Centro hosts 33rd Annual Gala Fundraiser

On November 3, 2007, El Centro de Servicios Sociales Inc. hosted its 33rd Annual Gala Fundraiser at De Luca's Place in the Park, Lorain.

El Centro is the exclusive bicultural, bilingual social services agency in Lorain County, serving over 5,000 families each year.

Entertainment was presented by Raíces Latina, Los Gigantes de Ponce, Puerto Rico, and Meren Power.

In the photos above are: Richard and Joannette Romero with Tim and Linda Kissane; followed by Lilleana Cavanaugh -Community Liaison, OCHLA and Frank Hernández. Photo by La Prensa's Rubén Torres.

Jack Matia HONDA

823 Leona Street
Elyria OH 44035
Sales: 800-639-4663
Fax: 440-366-5298
www.jackmatiahonda.com

HONDA



RUBY RED 7'S
Page 9

DENTRO:

Fernández agradece triunfo a Kirchner ... 2
Chávez recibe a nuevo embajador EEUU 3
Niños quedan traumatizados por redadas de indocumentados en EEUU 3
SAO & Nov 17 3
Chávez 3
Focus: HOPE Art 4
Salud 5
Syrian Ambassador Imad Moustapha at the City Club 6
Davide García 6
Deportes 7
Movie Reviews ... 8, 15
Carla's Corner 9
La Prensa Photo
Archives 10
HOROSCOPO 8, 13
Events 12-13
Mendoza Benefit ... 12
De Parte del Maestro by Josh Flores 14
FLOC marches on RJ Reynolds 15
Legislation equalizes drug penalties 15
Classifieds 16-19
La Prensa at Large .. 20

BUY THIS SPACE

CONTACT RUBEN TORRES TODAY!

Call (440) 320-8221

Argentina's first lady switches jobs with husband

By NIKO PRICE

Associated Press Writer

BUENOS AIRES, Argentina, Oct. 29, 2007 (AP)—President Nestor Kirchner and first lady Cristina Fernández will switch jobs in December after Argentines elected a female president for the first time and launched their country's most powerful political dynasty since Juan and Evita Perón.

Fernández is a lawyer and senator who followed her husband as he rose from an obscure governorship to the presidency, drawing comparisons to Sen. Hillary Rodham Clinton. She will bring a feistier and more glamorous style to the Pink House, Argentina's presidential palace, in which she has already spent the last four years.

But it is unclear how much change she will bring. Analysts say her strong win gives Fernández an opportunity to right the problems of her husband's administration, including high inflation, an energy crisis and a shrinking budget surplus. Some warned her not to see it as an endorsement of all of Kirchner's policies.

In her victory speech Sunday night on Oct. 28, Fernández, 54, pledged not to let that happen.

"We have won amply," she said. "But this, far from putting us in a position of privilege, puts us instead in a position of greater responsibilities and obligations."

With more than 96 per-

cent of polling places reporting, Fernández had 45 percent of the vote, compared with 23 percent for former lawmaker Elisa Carrió and 17 percent for former Economy Minister Roberto Lavagna. Eleven others split the rest. Fernández needed 40 percent and a margin of 10 percentage points over the runner-up to avoid a runoff.

Carrió spokesman Matias Mendez said seven parties had filed a complaint alleging missing or stolen ballots. One representative of the ruling party was arrested on suspicion of trying to vote twice, and a judge extended voting by an hour in the capital because many polling stations opened late.

But no major problems were reported as Argentina's 27.1 million registered voters, in addition to the presidency, filled dozens of House and Senate seats and nine governorships. Vice President Daniel Scioli won the race for governor of Buenos Aires province, the country's second most powerful post.

Kirchner oversaw a dramatic recovery from a crippling 2001 economic crisis, repaying Argentina's entire \$9.5 billion debt to the International Monetary Fund, although critics say Argentina would be riper for sustainable development if he had better managed the income from soaring commodity prices.

But while his accomplishments helped Fernández win



Cristina Fernández

the presidency, they won't help her succeed in office.

"Her husband had the advantage of everyone saying, 'He got us out of the crisis,'" said Michael Shifter of the Inter-American Dialogue think tank in Washington. "Well, they can't say that about her, because they already got out of the crisis."

Fernández ran an unorthodox campaign, refusing to debate and spending much of the time abroad in photos with world leaders. Her chic European dresses and designer bags drew comparisons with Evita Perón, another fashion-conscious and politically influential Argentine first lady.

She is expected to give more attention to foreign policy than her husband, who showed little interest in it. She is unlikely to alter his alliance with Venezuelan President Hugo Chávez.

Chavez called her late Sunday, telling her: "This is a triumph of the women of Latin America, because women are going to save the world," according to Venezuela's state-run Bolivarian News Agency.

(Continued on Page 15)

Fernández agradece triunfo a Kirchner; desea suerte a Hillary

Por DEBORA REY

BUENOS AIRES, el 28 de oct. de 2007 (AP): La presidenta electa Cristina Fernández, la primera en la historia argentina elegida por el voto popular, dijo el lunes que le debe su aplastante triunfo electoral a la gestión de su esposo Néstor Kirchner y admitió que le gustaría que Hillary Clinton tenga su misma suerte en las próximas elecciones en Estados Unidos.

En materia de política exterior, dijo que es necesario ampliar el Mercosur y buscar la complementación de las economías latinoamericanas, particularmente en materia energética. En la primera entrevista que concedió tras su victoria en los comicios del domingo, Fernández aseguró que "ha sido un reconocimiento, no a mí, nunca me la he creído".

"Kirchner ha sido la nave insignia de este proyecto político como presidente de los argentinos, con su impronta, con sus aciertos y sus errores, pero con una impronta y una convicción formidables", declaró al programa político Desde el Llano, del canal Todo Noticias.

"He sido tributaria también de eso", agregó.

Fernández, de 54 años, obtuvo el 44,9% de los votos, seguida por la ex diputada

Elisa Carrió, de la opositora Coalición Cívica, con 23%, según datos oficiales.

El próximo 10 de diciembre su esposo le colocará la banda presidencial, en un hecho inédito en la historia del país y que probablemente no registre antecedentes a nivel mundial.

El camino de Fernández hacia la presidencia ha provocado comparaciones con Hillary Clinton, especialmente desde la prensa internacional, por los rasgos comunes de la historia personal de ambas mujeres: abogadas, senadoras, conocieron a sus futuros maridos en la universidad y los acompañaron primero como gobernadores y luego presidentes.

Fernández, quien nunca ocultó su simpatía por la hoy precandidata del partido Demócrata, aseguró que "he estado con ella. Todo parece indicar que hoy es la favorita de los (norte)americanos. ¿Por qué no? Otra mujer no estaría mal".

Con respecto a la política exterior, destacó que en su futuro gobierno "nosotros tenemos que profundizar nuestro lugar en América Latina, ampliar el Mercosur, complementar nuestras economías, fundamentalmente en el tema de la energía, que es el gran tema del futuro. La ecuación energética de América Latina es fundamental".

Sobre el futuro de su marido cuando deje la presidencia, lo que ha sido objeto de múltiples conjeturas, descartó que vaya a convertirse en su "director de protocolo", como suele bromear el propio Kirchner, porque "es horrible, tiraría el vaso de agua sobre la alfombra".

"Va a hacer lo que siempre ha hecho, es un animal político. Es un hombre que ama profundamente la política, que ama profundamente su país y siente que tiene un gran compromiso con Argentina".

La senadora volvió a criticar a la prensa argentina porque "los medios de comunicación en lugar de informar correctamente al lector se convierten en un medios de posición". El matrimonio Kirchner ha mantenido una relación distante y por momentos de confrontación con los periodistas.

Dijo que se prestará al diálogo si "vuelven a ser medios de comunicación y no de posición. Sería bueno que los medios recuperaran el equilibrio, que hicieran una autocrítica".

Por otra parte, la presidenta electa se mostró disgustada porque ninguno de los candidatos opositores le llamó para felicitarla por su triunfo, algo que sí hicieron la mayoría de

(Continúa en la P. 15)

ESTUDIAR EN COLUMBUS STATE ES UNA DECISIÓN INTELIGENTE

Cada curso que ella toma la ayuda a experimentar nuestra diversidad cultural.

Ella toma cursos que le darán una perspectiva más amplia de su carrera en el campo de la salud.

Sin embargo, Dolores, natural de España, nunca se siente como una extraña en Columbus State.

"Hay estudiantes de tantos grupos étnicos en mis clases, que tú te das cuenta de que formas parte del grupo, sin importar dónde vengas," afirma ella. "Esto hace que las cosas sean más interesantes."

Dolores dice que el college le da mucha ayuda a los estudiantes internacionales. Sus consejeros la han orientado muy bien y ella cataloga los servicios de tutoría que ha recibido del "Writing Center" como "admirables."

Casi tan "admirables" como las cosas que hace la diversidad cultural a la educación que se recibe en Columbus State Community College.



Dolores Estudiante de Columbus State

Los cursos de invierno comienzan el 7 de enero Solicita y matricúlate en línea.

Las ventajas de Columbus State:

- clases diarias, nocturnas y sabatinas
- más de 400 cursos en línea
- más de 50 programas
- Se ofrecen los cursos de los primeros dos años de un título universitario a la mitad del costo de la mayoría de las universidades del estado.

Otros centros: Columbus, Delaware, Dulín, Galena, Groveport, Grove City, Plain City, Marysville, Condo de Pickaway y Westerville

Educación que da fuerza. 614-287-5353 csc.edu



BE SOMEBODY

At St. Francis de Sales High School, you'll discover an exciting place where you can be exactly what you want to be - yourself. That's because St. Francis offers so much for you!

- RANKED TOP 25th IN THE US IN ACADEMICS
- THE BEST AP PROGRAM
- 25 STATE CHAMPIONSHIPS
- TONS OF CLUBS AND ACTIVITIES
- STRONG CHRISTIAN BACKGROUND AND SPIRITUAL GROWTH
- AND MUCH MORE!

OPEN HOUSE

NOVEMBER 11TH

Open House
6th, 7th and 8th graders
Sunday, November 11th, from 1-4
419.531.1618 • sfstoledo.org

* Ranked by the Catholic High School Honor Roll

Chávez recibe a nuevo embajador EEUU

CARACAS, el 29 de oct. de 2007 (AP): El nuevo embajador de Estados Unidos en Venezuela, Patrick Dennis Duddy, manifestó el lunes su interés por mejorar las relaciones bilaterales entre Washington y Caracas, incluida la lucha contra el narcotráfico, en un encuentro con el mandatario venezolano Hugo Chávez.

Chávez no formuló declaraciones luego de recibir las cartas credenciales del diplomático estadounidense en el palacio de gobierno.

"Hablamos de una amplia gama de temas y nuestra determinación en trabajar en algunas áreas, incluyendo la del narcotráfico para el bienestar de ambos países y encontramos la manera de mejorar ambas relaciones", dijo Duddy a periodistas tras el encuentro.

Chávez, ordenó a mediados del 2005 paralizar el convenio con la Agencia Antidroga de Estados Unidos (DEA, por sus siglas en inglés), alegando que algunos de sus miembros estaban implicados en "infiltraciones de inteligencia que amenazaban la seguridad y defensa del país".

Estados Unidos, por su parte, ha denunciado que el tráfico de drogas por Venezuela se ha incrementado en los últimos años debido a la falta de cooperación entre

las autoridades de ambas naciones, señalamiento que ha sido descartado por el gobierno venezolano.

Duddy, quien era subsecretario de Estado para Brasil, el Cono Sur y el Caribe, reemplaza a William Brownfield, embajador en Venezuela en los últimos tres años, que pasó a Colombia.

La misión diplomática de Brownfield en Caracas estuvo signada por la hostilidad creciente entre ambos gobiernos. Chávez trató de expulsarlo por lo menos en dos ocasiones, aseverando que interfería en asuntos de la soberanía venezolana.

Los gobiernos de Estados Unidos y Venezuela han mantenido fuertes fricciones durante los ocho años de mandato de Chávez.

El jefe de estado venezolano repetidamente ha acusado al gobierno de George W. Bush de haber promovido el fallido golpe del 2002, y de financiar a grupos opositores para desestabilizar su gobierno. Washington ha rechazado los alegatos.

A pesar de las tensiones políticas, Venezuela y Estados Unidos mantienen estrechas relaciones comerciales. La corporación estatal Petroleos de Venezuela S.A. (PDVSA) es una de las principales proveedoras de crudo y productos del mercado estadounidense.

Niños quedan traumatizados por redadas de indocumentados en EEUU

Por OSKAR GARCIA

GRAND ISLAND, Nebraska (AP): Los millares de niños cuyos padres son arrestados en las redadas migratorias en Estados Unidos desarrollan problemas mentales como estrés post-traumático y ansiedad por separación y depresión, según un estudio divulgado el miércoles.

Por cada dos adultos detenidos en las redadas en centros de trabajo, un niño se queda sin al menos un progenitor, indicó el estudio del Urban Institute, que afirmó que la mayor parte de esos menores son estadounidenses o inmigrantes legales.

El documento, encargado por el Consejo Nacional de La Raza, un grupo defensor de los derechos civiles de los hispanos, concluye que el Congreso debe regular el procedimiento de las redadas y que el Servicio de Inmigración y Aduanas debe aplicar una política consecuente para liberar a los adultos detenidos a fin de minimizar el daño a sus hijos.

"Esos niños nacieron en Estados Unidos y olvidamos sus derechos en

el curso de las redadas, pues se quedaron sin sus padres", dijo Steve Joel, director de las escuelas públicas en Grand Island, que trató de conseguir que los padres mantuvieran a sus niños en la escuela luego de una redada en diciembre en la planta frigorífica de Swift & Co.

Los investigadores del estudio visitaron dos de las seis plantas procesadoras de carne donde fueron detenidas 1.300 personas en las redadas. En su mayoría, los arrestados provenían de México y Guatemala.

Los investigadores también visitaron New Bedford, Massachusetts, donde más de 360 obreros fueron arrestados en Michael Bianco Inc., una fábrica que hace equipos y atavíos para el ejército de Estados Unidos.

En los tres sitios estudiados los agentes arreararon a 900 presuntos indocumentados y 500 niños perdieron abruptamente todo contacto con su madre, su padre, o con ambos. Eso los dejó con una combinación de supervisión inestable, estrés, trauma y necesidades materiales que puede conducir a aficciones mentales, señaló el estudio.

El Congreso debe tomar mayor control sobre la forma como los funcionarios del

Servicio de Inmigración y Naturalización manejan las redadas en sitios de trabajo y el Servicio de Inmigración debe tener una política coherente para liberar a padres arrestados a fin de minimizar el daño a sus hijos, concluyó el estudio.

Agentes de inmigración liberaron a algunos de los padres detenidos para que atendieran a sus hijos, pero la agencia no tiene normas rígidas sobre el particular, dijo Tim Counts, vocero del Servicio de Inmigración y Control de Aduanas de Estados Unidos (ICE, por sus siglas en inglés).

Counts aseguró que la agencia hace lo imposible para ayudar a los padres a que sus hijos reciban atención.

"Este informe adopta la extraña posición de que el ICE es en cierta manera responsable por la perturbación familiar causada por padres que adoptan malas decisiones", dijo el vocero de la agencia.

"Agencias encargadas de imponer el cumplimiento de la ley arrestan cotidianamente a personas que tienen hijos. Todos deben entender que los padres son responsables por sus acciones y por el impacto resultante en sus familias".

Unas 100 personas fueron

liberadas días después de las redadas de diciembre en Swift & Co., especialmente para que atendieran a sus hijos. Muchas de ellas no fueron liberadas el mismo día pues mintieron cuando se les preguntó si tenían hijos, aseguró Counts. Según explicó, algunos padres mintieron porque temían que también arrestaran a sus hijos.

Investigadores que participaron en el estudio hablaron con unos 30 padres, entre ellos algunos que fueron detenidos, así como con docenas de personas que asistieron a los niños, con líderes religiosos, funcionarios de institutos educacionales, abogados, y otras personas en cada sitio.

Según el servicio de inmigración, al menos 4.000 personas fueron detenidas en centros de trabajo de octubre del 2006 a septiembre del 2007, por encima de las 3.700 del mismo lapso anterior.

El Centro Hispano Pew calculó en el 2006 que hay 3,1 millones de niños estadounidenses que viven con al menos un progenitor indocumentado y que 1,8 millones de esos infantes tampoco tienen documentos.

La Prensa is in need of sales & distribution personnel throughout Michigan, Ohio, & Indiana. If you want to make extra \$\$, contact Rico at 313-729-4435 or 419-870-6565.



13th ANNUAL SPANISH AMERICAN ORGANIZATION

OHIO STATE MICHIGAN ENCHILADA DINNER

Noon, Saturday, Nov. 17

Optional dinner ticket is \$8 and includes rice, beans and dessert

Location:
Maumee Bay Brewing Co.
27 Broadway St., Toledo, OH 43605

FOOD, FUN & FOOTBALL!

SPANISH AMERICAN ORGANIZATION

RAFFLES AND PRIZES!

Money raised is used throughout the year to provide scholarships to Owens Community College and Lourdes College, also to help disadvantaged families during the Christmas season and emergency assistance.

Spanish American Organization • P.O. Box 329 • Toledo, OH 43697-0329
www.saatoleado.com

EL EVENTO MAS ESPERADO POR TODA LA RAZA!!

SABADO 10 de NOVIEMBRE 07

ZAMORA PRESENTA

CLUB INTERNACIONAL

TE VA SABES DONDE... 6060 W. FORT ST. • DETROIT, MI

GRUPO

MONTEZ

De Durango

NO PODIA FALTAR, EL MEJOR GRUPO DEL MOMENTO!

Los FUGITIVOS

CON TODA LA CUESTA NOROCCIDENTAL

FORASTEROS DE SAN LUIS

Presentado por *Dj. Latin Frogg*

PREVENTA SOLO \$25 DOLARITOS

MAS INFORMACION: 313.841.0021 / 313.995.4958



University of Michigan sets new enrollment record

ANN ARBOR, Nov. 1, 2007 (AP): The University of Michigan is reporting a new enrollment record at its main Ann Arbor campus. The school says 41,042 students enrolled for fall 2007. That's a 2.5 percent increase, or 1,017 more, than last year.

Latino student enrollment was up 1 percent, while the number of white students increased 2.1 percent.

Black student enrollment is down 3.3 percent.

Graduate and professional students have increased by 3.4 percent. Undergraduate enrollment shows a 2.1 percent increase. Michigan's freshman class of 5,992 is 11 percent larger than last fall. School officials say freshman applications were up 6.5 percent to 27,474.

Exhibition features formerly incarcerated artists at Focus: HOPE Gallery

Detroit – A thought-provoking exhibition of artwork created by formerly incarcerated artists and their mentors will open in the Focus: HOPE Gallery with a reception on Nov. 9, 2007.

Presented by the *Prison Creative Arts Project (PCAP)* in partnership with *Focus: HOPE*, the exhibit is entitled *Are We Community: A Linkage Exhibition of Art II* and will run through Dec. 19, 2007. The opening reception is open to the public from 5:30 to 9:00 p.m. in the Gallery, 1400 Oakman Boulevard, Detroit.

Featured artists are participants in PCAP's Linkage Project, a program which links formerly incarcerated artists and writers with arts mentors in their community. Mentors help support returning artists as they make the transition back into the community, while working with them to develop their artistic mediums. This year's unique exhibition will include more than 75 works of art, shedding light on the talents of formerly incarcerated citizens and encouraging the public to think about the challenges facing individuals once they are re-

leased from prison.

Free and open to the public, the exhibition raises awareness and inspires dialogue between the formerly incarcerated and the community at large. At the opening reception, the artists will speak about PCAP's Linkage Project.

The reception includes live performances by previously incarcerated spoken word artists and the screening of a new documentary film by Katherine Weider entitled, "Acts of Art: The Prison Creative Arts Project."

Despite the intense challenges and limitations formerly incarcerated citizens face in Michigan, including a lack of employment opportunities, healthcare, and transportation, and limited community resources for assistance and treatment, exhibition artists continue to create work in a rich range of styles, mediums, and themes.

The Focus: HOPE Gallery is open from 8:00 a.m. to 6:00 p.m. Monday–Friday and by appointment. Contact Annette Vanover, Focus: HOPE Community Arts Manager, at 313-494-4376 for tour information.

A Major Victory for Michigan's Fruit and Vegetable Growers

By U.S. Senator Debbie Stabenow



The fall season is truly in full swing. The leaves are changing and continue to blanket our lawns. Farmers across Michigan have harvested their crops, and families are planning to get together for Thanksgiving.

With our farmers and families in mind, the Senate Agriculture Committee has recently passed the 2007 Farm Bill. As a member of the Committee, I am proud to say that this bill, which only comes around once every five years, is a big win for our state. Whether it's support for nutrition, alternative energy, conservation, rural development or traditional farm programs, Michigan families will benefit from every aspect of this bill we've written.

Here in Michigan, where agriculture is the second largest industry, we grow a greater variety of crops than any other state besides California and we're a national leader in the production of numerous crops, including blueberries, apples, cherries, asparagus and celery.

To highlight just one of the big wins for Michigan in this bill, for the first time in history, our country's fruits and vegetables – called specialty crops – are being properly recognized in the farm bill. Through research dollars, programs to combat pests and disease, and competitive grants – just to name a few provisions – this Farm Bill puts a new focus on the important contribution our fruit and vegetable growers make to the economy and the health of our nation.

This is a win not only for Michigan's farmers, but for consumers as well.

Each of us can recall our grandparents or parents telling us to eat our fruits and vegetables. The problem is if we all heeded that advice, we'd simply run out of healthy options. Reports suggest that if every American consumed the federal dietary guidelines of 5 to 13 daily servings of fruits and vegetables, there wouldn't be enough to go around.

This bill seeks to reverse that trend by expanding a number of nutrition programs, including the successful Fruit and Vegetable

Program which could bring \$6 million to our state next year and provide fresh fruit and vegetables to approximately 120,000 elementary school children. This bill also expands support for farmers markets, community gardens and organic farming. With the rates of obesity and related disease, such as diabetes, on the rise, ensuring our children have access to healthy food choices is an important investment in America's future.

And it is important to make that investment while showing support for American products. That is why I authored a provision, which says that all federal funds must be used to buy fruits and vegetables from American farmers and growers.

When it comes to keeping our families healthy, Michigan growers are at the forefront, delivering for our country. I was proud to lead this successful effort in this Farm Bill and will continue the fight for Michigan's farmers and families as a member of the Agriculture Committee.



2495 E. Maumee
Adrian, MI 49221
517-265-6734
Fax 517-263-0960

HOURS:
Mon-Thurs 8AM-8PM
Fri-Sat 8AM-8:30 PM
Closed Sundays
and Holidays

DOS HERMANOS MKT. BAKERY
TIENDA MEXICANA

DOS HERMANOS MARKET
Tienda Mexicana
136 E. Beecher St.
Adrian, MI 49221
517-264-5126

Productos mexicanos, carnicería, cervezas, pan todos los días. Los fines de semana: carnitas, barbacoa, birria de chivo, tamales y mucho más.

ACEPTAMOS CARDS. ENVÍOS DE DINERO EN EEUU Y AL EXTRANJERO

• COMMERCIAL • INDUSTRIAL

TRU-SEAL CONSTRUCTION

- Roofing
- Steel Bldgs
- Siding
- Storm Damage
- Carpentry
- Emergency Service
- Garages
- Painting
- Pole Barns
- Bathrooms
- Kitchens
- Floors

Paul Gauthier • Pablo Feather3@yahoo.com
734-777-8356 or leave message at 419-345-9517

AMIGO TRAVEL Boletas de ida y vuelta saliendo de Detroit, MI

LLAMA GRATIS AL 1-800-259-4047
www.amigoboletas.com

EUROPA	AMERICA
Amsterdam \$300	MEXICO \$180
Bruselas \$300	GUANAJUATO \$180
Frankfurt \$300	MONTREY \$170
Londres \$310	COCHA RICA \$200
Madrid \$310	LEON \$270
Paris \$310	BOGOTA \$410
Roma \$300	AGUASCALIENTES \$270
	LIMA \$410
	S. SALVADOR \$280
	QUINTANA ROO \$250
	GUATEMALA \$250

Reservación mínima: 15 días antes de salir. No se aceptan cancelaciones. Llámame al 1-800-259-4047

KOCHIS MEXICAN IMPORTS & WESTERN WEAR
Authentic mexican hand crafted. Artesanías típicas y originales. Great STYLES & PRICES on boots. Los mejores ESTILOS Y PRECIOS en botas, ropa western, trajes, etc.

WRANGLER STETSON
9 1/2" H 14 1/2" SH

KOCHI'S GIFT SHOP 3437 BAWLEY DETROIT, MI 48226 (313) 663-6412

WRANGLER \$29.99
STETSON RESISTOL JUSTIN OPEN 11-9

VENIR A KOCHIS ES COMO VISITAR MEXICO

LITTLE LESLIE

124 S. Tecumseh Street
Adrian, MI 49221

- Uniformes y Accesorios de Fútbol/Soccer
- Ropa Duranguense y sombreros, Botas, y Cintos de Hombre • Artículos e Imágenes Religiosas
- Letras y Calcomanías para Autos
- Joyería y Regalos • Pantalones "Solo"
- Accesorios de Quinceañeras, Bodas
- Tenemos sistema de Apartado!
- Vestidos de Bautismo

(517) 266-7200
(517) 605-1117
Se Habla Español

- Motors
- Radiators
- Transmissions
- Batteries
- Alternators
- Tires
- Starters
- Glass

PARTS GALORE

SELF SERVICE

Open 7 Days Used Auto & Truck Parts Best Prices

OVER 2000 VEHICLES at 11360 EAST 8 MILE

PHONE 313-245-2944 **'U-Pull'em & Save BIG \$\$\$**

EL 7 LEGUAS WESTERN WEAR

7139 W. Vernor Hwy. • Detroit, MI 48209 • Tel/Fax (313) 841-7526

APROVECHE LOS ESPECIALES DEL MES AHORA

Traje Vaquero
(Niño)
\$64.99
Kids Cowboy Suit

Texana Stetson 6x
\$179.99
6x Stetson Hats

Bota Exotica
Ave O Calman Con Cintó
\$299.99
Exotic Boots with Belt

Texana Twinstone
4x (Niño)
\$49.99
4x Twinstone Hats

Traje Vaquero
Con Aplicación (Adulto)
\$89.99
Adult Cowboy Suit

Botin "El Canelo"
(Adulto)
\$89.99

Limpeza De Texanas GRATIS

- Limpeza de Botas Estilo Mexico Boliadas al instante
- Reparación de Botas y Pintura
- Limpeza y Horna de Texanas/Sombreros

VENGA A VISITARNOS Lo Atenderemos Amablemente

Ocasio and Navarro of Community New Life Hospice reach out to Latinos

LORAIN: According to the Community New Life Hospice, it recognizes "that each culture has individual beliefs and practices that need to be revered and respected."

The entire staff of Community New Life Hospice was educated on techniques to care for the Latino population through cultural diversity training. According to the U.S. Census Bureau, the city of Lorain has a population of 68,655 and 21 percent (14,189) of the popula-

tion is Latino.

Joseph Ocasio, R.N., New Life Hospice nurse, and Sylvia Navarro, H.H.A., Community Health Partners Home health aide, volunteered to train fellow staff members on traditions and values of Latino families—they developed a curriculum, presentation and handouts to train their co-workers.

The class, "Communicating with the Latino Community," was designed to give employees a deeper understanding and respect of Latino

patients' beliefs as well as reduce communication barriers to enhance the care and caring each patient receives.

Ocasio and Navarro presented background information on religion, family values, etiquette and risk factors for health related issues so the staff could gain a good knowledge base of the culture. To enhance communication between caregivers and Spanish-speaking patients, Ocasio and Navarro included a translation guide—the guide offers translations for basic phrases, comfort phrases and elementary facts.

In addition to the staff training, Community New Life Hospice educated potential volunteers in the local Latino Community. Ocasio and Navarro presented, "The Ministry of Hospice," with members of Christian Tabernacle Church, in Lorain, to increase hospice awareness in the Latino population.

Ocasio explains, "Being Hispanic myself, I have reached out to my community to explain that hospice means more than just death. Through our recent efforts, we have seen an increase in the number of Hispanic patients we serve. New Life Hospice is committed to providing the best care for all cultures, we will continue our efforts to best serve and respect each patient's culture

Hospital to start testing all hospital patients for drug-resistant staph germ

By LINDSEY TANNER
AP Medical Writer

CHICAGO, Oct. 30, 2007 (AP): Loyola University Medical Center announced plans to start testing all incoming patients for a drug-resistant staph germ and isolating those who carry the dangerous bacteria.

The 589-bed hospital in Maywood, just west of Chicago, is among the first in Illinois to start universal screening for the superbug.

The germ in question is called MRSA, or methicillin-resistant Staphylococcus aureus.

A new Illinois law requires hospitals to test high-risk and intensive-care patients for MRSA.

The nation's Veterans Affairs hospitals began universal MRSA testing this year. And Evanston Northwestern Healthcare has reported a substantial drop in MRSA cases at its three suburban Chicago hospitals since it began universal testing in 2005.

Loyola officials said Monday they are launching universal screening because of recent reports sug-

gesting the germ is becoming more widespread and success with pilot programs that have reduced infections at their hospital.

Several MRSA cases have been reported recently among students at schools in Illinois and around the U.S., but health officials say intermittent cases are not unusual.

MRSA awareness has been heightened by the death of a Virginia student two weeks ago, followed by a government report estimating that more than 90,000 Americans get the most dangerous kind of MRSA infections each year.

Most MRSA cases are relatively mild skin infections, but the bug can become life-threatening if it invades the body and infects the bloodstream or vital organs. Those at risk for this type of MRSA infection include hospitalized patients undergoing invasive procedures or with weakened immune systems.

Many people carry the bug on their skin or in their noses with no symptoms, but they can infect others if the germ makes contact with

open

wounds. These carriers are the focus of the new screening at Loyola.

"It is an important component of our overall plan to improve patient safety in all aspects of care," said Dr. Paul Whelton, president and CEO of Loyola University Health System.

The program will involve nasal swabbing of all incoming patients. A rapid test will provide results within two hours. Carriers will then be isolated and treated. The program is slated to be up and running by the end of November.

While MRSA cases used to be found mainly in hospitals, they have been appearing in recent years in schools, prisons, gyms and poor urban neighborhoods.

The bug is resistant to mainline penicillin antibiotics but can often be treated with other drugs.

Loyola: <http://www.loyola.edu>, MRSA: http://www.cdc.gov/ncidod/dhqp/ar_mrsa.html



Flower Hospital Auxiliary to sponsor competition for high school students

SYLVANIA, OH, Oct. 30, 2007: The Flower Hospital Auxiliary is accepting entries for its 15th annual health care speech competition. The program provides area high school students to explore and present information about health care issues that affect them and their peers.

This year's topic focuses on 'teens revealing their private lives online.'

A panel of educators will review the entries for content to determine the finalists. The chosen finalists will present their speeches at a competition on March 11, 2008, in the Medical Office Building Auditorium on the Flower Hospital campus. Speeches will be judged on content, organization and delivery.

Awards are: first prize, \$500; second prize, \$300; third prize, \$200; and three \$100 honorable mentions.

Students can obtain rules and entry forms from their school's English, Health or Speech departments, or by contacting the Flower Hospital Auxiliary office at 419-824-1915. Copies of completed speeches, along with official entry forms, must be received by Friday, Jan. 18, 2008 at the Flower Hospital Auxiliary office located at 5100 Harroun Rd., Sylvania, OH 43560.

and values."

Community Health Partners is a full-service, not-for-profit, integrated healthcare delivery system, which provides inpatient, outpatient and ancillary services to Lorain County and surrounding counties through its three

hospital facilities, physician offices, and specialized facilities.

Community Health Partners has affiliations with University Hospitals of Cleveland to provide advanced cancer care through the Ireland Cancer Center at

Community Health Partners in Elyria. As a faith-based provider, Community Health Partners is part of Catholic Healthcare Partners, one of the largest not-for-profit healthcare systems in the United States and the largest healthcare system in Ohio.

Discover your promise.

This OHIO student is helping save lives in Ecuador.

For more than 200 years, Ohio University has proudly helped students discover their promise. For Mirna Martinez, that meant the chance to discover her passion for medicine and to work with Dr. Mario Grijalva in Ecuador conducting research and caring for children infected with a fatal disease. With more than 250 majors and a tight-knit academic community of faculty and student scholars who are welcoming, intellectually challenging, and civic-minded, OHIO helps promising scholars discover their greatest potential.

On being part of OHIO's promise...
"I believe I represent all of the individuals who have persevered in some way in their lives. I am one of many who are passionate about their goals and dreams and truly care about others and their well-being. I wouldn't be here without the love and support of my family."

Mirna Martinez
Rochester, New York



OHIO
UNIVERSITY
ohio.edu

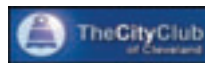
Syrian Ambassador Imad Moustapha at the City Club

CLEVELAND, OH—*Imad Moustapha*, Syrian Ambassador to the United States, will speak at 4:00 p.m. on Friday, November 9, 2007, at *The City Club of Cleveland*.

Syrian Ambassador to the U.S. since March 2004, Dr. Moustapha previously served as dean of the faculty of information technology at the University of Damascus and secretary general of the Arab School on Science and Technology. He is cofounder of the Network of Syrian Scientists, Technologists and Innovators Abroad

and is an active consultant to several international and regional organizations on science and technology policies in the Middle East. In addition, he served as a member of the Syrian team responsible for drafting reform strategies for the ministries of Culture, Education and Higher Education.

An extensive writer with more than 200 published articles in English and Arabic, he has authored, coauthored and edited several books and appeared on numerous television news programs and shows in the U.S. and around



the world. He is coauthor of the UN-sponsored "Human Development Report in the Arab World." Ambassador Moustapha holds a Ph.D. in computer science from the University of Surrey, U.K.

This program is in partnership with the Cleveland Council on World Affairs.

Tickets for this City Club Special Program are \$20. Appetizers are included. Reservations are required at least 24 hours in advance of the event. They can be purchased by calling The City Club at 216.621.0082 or visiting the website at www.cityclub.org.

MADD Poets Society, Inc., hosts fundraiser

Madd Poets Society, Inc., is scheduled to present its annual fundraiser, "An Evening of Words IV" from 6-8:30 p.m. on Thursday, Nov. 8, 2007, in the Huntington Meeting Room at the Toledo-Lucas County Main Library, 325 Michigan St. This free event will feature food and poetry performances. Donations are welcome.

According to the organi-

zation, the mission of the Madd Poets Society is to empower the development of citizens and individuals. The organization actively facilitates learning through service, preservation, discovery, synthesis and the dissemination of knowledge while fostering an inclusive, culturally diverse environment.

The goal of Madd Poets Society's Youth Program is

to expose at-risk teens to a positive and well-rounded environment. Through the gift of self-expression and the appreciation of the cultural arts, participants are encouraged to embrace the possibilities of one's self-worth and are challenged to succeed. To learn more about Madd Poets Society, Inc., log on to www.maddpoetsociety.org.

UT opens planetarium to view comet

Comet Holmes, first discovered in the late 19th century, has recently undergone a massive and unexpected eruption. As a result, the comet has increased in brightness by almost a million times in the past weeks. The comet is now bright enough to be seen with the naked-eye, even from light polluted urban skies.

"Think of a comet as a dirty snowball," said Alex Mak, associate director of Ritter Planetarium at The University of Toledo. "Due to this eruption, fresh, white snow has been exposed and it reflects light much more efficiently than the darker, dirty snow."

To allow people to observe the comet, *The UT*

Brooks Observatory opened this week from 8 to 9 p.m. Monday through Thursday, weather permitting.

Visitors are asked to meet in the ground floor lobby of McMaster Hall. Admission is \$2 for adults and \$1 for children 12 and younger.

According to About.com, a comet nucleus is about the

(Continued on Page 15)



Job1USA

Celebrates Latino Heritage Month!



Dee Zavala, Bruce Rumpf, Julia García-Lozano, April Mendoza, Angelica Duncan, Donna Ramírez, Guadalupe Montez, and José Flores of Job1USA

- Security y más!
- Nursing y más!
- Staffing y más!
- Executive Recruiting!

Tomorrow's Job Here Today!

¡Los trabajos del mañana, Estan Aquí!

1-888-432-1776

www.job1usa.com

IMMIGRATION PROBLEMS?



SVETLANA SCHREIBER

Preguntas o problemas de Inmigración
Hablamos español

- Asylum
- Visas
- Business
- Deportation
- Family

¡Consulta Gratis! Free Consultation
Pregunta por Carmen Rivera

ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

1370 Ontario St. #1620, Cleveland, Ohio 44113 216-621-7292
www.immigration-greencards.com 1-877-256-1231

Vistazo a la liga peruana de futbol

Por The Associated Press

Equipos	P	G	E	P	G	F	G	C	Pts.
Bolognesi	17	8	5	4	17	9	29		
Cienciano	17	8	2	7	27	21	26		
Universitario	16	6	7	3	18	15	25		
Alianza Lima	16	6	5	5	15	17	23		
Cristal	17	6	5	6	16	19	23		
Alianza Atlético	17	5	7	5	14	14	22		
Sport Ancash	17	6	4	7	19	23	22		
FBC Melgar	16	4	8	4	15	13	20		
San Martín	17	5	5	7	19	19	20		
Municipal	16	6	2	8	15	20	20		
Total Clean	17	5	4	8	17	23	19		
Sport Boys	15	3	8	4	19	18	17		

Resultados

Clausura

17ma. Fecha

Alianza Atlético 0, Universitario 0
Bolognesi 0, San Martín 1
Municipal 2, Sport Ancash 0
Cienciano 3, Total Clean 1
Alianza Lima 0, Cristal 1
Melgar, Sport Boys (se jugará el martes 6 de noviembre) Proxima fecha:
Universitario vs. Sport Boys
San Martín vs. Melgar
Total Clean vs. Municipal
Sport Ancash vs. Alianza Atlético
Cristal vs. Bolognesi

Vistazo a la liga argentina de futbol

Por The Associated Press

Torneo Apertura

Tras la 15 fecha

Equipos	P	G	E	P	G	F	G	C	Pts.
Lanus	15	9	3	3	25	19	30		
Boca Juniors	15	8	3	4	25	13	27		
Independiente	15	8	2	5	29	17	26		
Tigre	15	7	4	4	21	17	25		
Banfield	15	8	1	6	18	19	25		
River Plate	15	6	5	4	30	23	23		
Argentinos Jrs	14	7	2	5	23	16	23		
San Lorenzo	15	6	4	5	24	25	22		
Estudiantes	15	5	5	5	20	17	20		
Vélez Sarsfield	14	6	2	6	17	17	20		
Huracán	15	5	5	5	16	19	20		
Arsenal	15	5	4	6	13	16	19		
Gimnasia(J)	15	5	4	6	18	22	19		
Racing Club	15	5	3	7	19	20	18		
Colón	15	5	3	7	17	19	18		
Gimnasia LP	15	5	3	7	12	16	18		
Newell's	15	5	3	7	13	21	18		
Olimpo	15	4	4	7	13	21	16		
San Martín (SJ)	15	4	3	8	13	20	15		
Central	15	1	7	7	15	24	10		

Resultados



San Martín 0, Banfield 1
Arsenal 1, Rosario Central 0
Racing 0, Boca Jrs. 3
Gimnasia (J) 0, Olimpo 3
Newell's 1, Colón 1
San Lorenzo 1, Huracán 1
Estudiantes 1, Gimnasia LP 0
River Plate 1, Independiente 1
Lanus 2, Tigre 1
Vélez Sarsfield vs. Argentinos (juegan el lunes)
Próxima fecha
Gimnasia LP-Racing
Central-Lanus
Banfield-Gimnasia (J)
Olimpo-Newell's
Colón-San Lorenzo
Argentinos-Arsenal
Tigre-San Martín
Independiente-Estudiantes
Huracán-River
Boca-Vélez

World Cup rotation system ends, opening bids for 2018 tournament

By SHEILA NORMAN-CULP Associated Press Writer

ZURICH, Switzerland (AP)—The World Cup will no longer be rotated among continents, a decision that throws open the race for the 2018 tournament.

South Africa already has been awarded the 2010 tournament and soccer's governing body is announced Brazil on Oct. 30, 2007—the only candidate—as the 2014 host.

FIFA president Sepp Blatter said Monday the executive committee rejected a proposal from CONCACAF that would have ensured the 2018 event going to the region representing North and Central America and the Caribbean.

"FIFA's decision does not change our own commitment

to try to bring the World Cup back to the United States," U.S. Soccer president Sunil Gulati said. "I believe that a U.S. bid will be very competitive."

South Korea and Japan shared the 2002 World Cup and Germany was the host in 2006.

"If you go back to 2002, and look at the recent history of rotation ... it's been Asia, Europe, Africa and with 2014 going to South America," CONCACAF general secretary Chuck Blazer told The Associated Press. "I thought in all logic and fairness the next cycle should be CONCACAF. Regrettably, that did not carry the day." FIFA has been under pres-

sure to open the 2018 bidding to allow nations outside CONCACAF to hold the tournament. The rotation system meant that after Colombia dropped out of the 2014 race Brazil became the sole candidate. Blatter was upset more South American countries did not bid.

"Something was missing," he said. "The competition was lacking, and football is competition."

Countries belonging to the African and South American confederations will not be eligible to host the 2018 tournament because South Africa and Brazil will have hosted the two previous tournaments.

(Continued on Page 17)



brillo metálico

Dale un toque de glamour a esta temporada de fiestas. Descubre qué metal va más con tu estilo.

Kathy Van Zeeland Bolsos de mano nappa y croco de Turn Baby Turn. Se muestran, de izquierda a derecha: Shopper en plateado. \$79. Bolso tipo satchel dorado. \$79. Bolso plateado con solapa. \$69. Disponibles en todas las tiendas Macy's.



macy.com

Horóscopo

Aries:

Eres intuitiva por naturaleza, Aries, y hoy tu intuición está en su mejor momento. No te sorprendas si descubres que sintonizas de manera espontánea con las ideas y emociones de quienes te rodean...

Tauro:

Hoy debería ser un día agradable y relajado a la sombra: considéralo como tal, Tauro. En este momento no necesitas planificar ninguna gran estrategia para la guerra. Trata de tomártelo con calma sin causarte ninguna tensión innecesaria.

Géminis:

Hoy puedes sentir algo dentro de ti, Géminis: ten cuidado con las acciones que puedas exteriorizar como resultado de ese sentimiento fuerte. Haz lo posible por encontrar el origen profundo de la ira.

Cáncer:

No des todo por sentado, Cáncer, porque circunstancias inesperadas pueden ocurrir a la vuelta de la esquina. Descubrirás que el gran tema del día es el control -ya sea que quieras controlar el comportamiento de alguien o alguien quiere controlar el tuyo.

Leo:

No eres de las que particularmente les gusta lo estructurado, Leo, pero sabes que posiblemente lo necesitas más que cualquier otra persona. Hoy es un buen día para mirar honestamente tu vida y decidir qué tipo de ajustes necesitas realizar para que puedas mantener todo bajo control.

Virgo:

Este es un tiempo para que te cuides en el más verdadero sentido de la palabra, Virgo. Esto no significa consentirte en exceso, pero justamente lo contrario. Haz un esfuerzo extra con tus vestimenta y arreglos hoy. Acalla esas voces interiores que te dicen que no te ves tan linda como deberías.

Libra:

Un sentimiento creciente de intimidad con un amigo cercano o pareja posiblemente provenga de intereses compartidos. Ambos discutirán si hacer un largo viaje juntos, quizás a un estado lejano o país extranjero. No es el momento de echarse atrás o ser cuidadosos, Libra. Tu vida está en buen rumbo.

Escorpio:

Hoy te llegará una comunicación cariñosa de un amigo de muchísimo tiempo, o pareja romántica. Este puede ser el punto más alto de tu día. Escorpio - especialmente ya que la carta o entrega que has estado esperando por algún tiempo aún no llega. Un familiar mayor o un vecino podrá venir a tu casa a pedirte consejos sobre algo.

Sagitario:

Cambios drásticos en tus emociones pueden hacerte dudar sobre ciertos instintos o sentimientos que tengas, Sagitario. En vez de sentirte frustrada por tu inhabilidad para comprender racionalmente estas emociones, disfruta lo que te hacen sentir. El tener estas emociones y poder expresarlas libremente es un gran don.

Capricornio:

Hoy quizás deban ejecutarse documentos legales relacionados con tus negocios, Capricornio. Puede haber una pila de papeles por medio, sin mencionar la jerga legal que parece indescifrable. No pierdas la paciencia, sin embargo, porque esto es importante. En lugar de ello, busca a alguien que conozca más estas cuestiones y pídele que te explique todo.

Acuario:

En este momento tu "media naranja" o un amigo íntimo necesita tu apoyo, no un sermón, Acuario. Hazle saber que estás disponible para escucharlo y ayudarlo de la manera que lo necesite, pero no lo sofocales con exceso de bondad. El irá a ti cuando se sienta preparado. Mientras tanto, Acuario, atiende tus necesidades físicas. Después de todo, la ausencia no hace a uno más cariñoso.

Piscis:

Hoy te sientes particularmente vital, Piscis, si bien algunos nubarrones pueden estar oscureciendo tus pensamientos. Algo o alguien está ejerciendo fuerte presión contra una de tus acciones, pero debes darte cuenta de que sus motivaciones pueden ser algo interesantes. En este momento debes apoyarte en tu auto-confianza para defender tu posición.

Instant ticket prizes remaining as of Sept. 30, 2007

Table with multiple columns listing various instant ticket prizes, their amounts, and remaining quantities. Includes categories like \$475, \$500 Million Cash, \$100,000 Super Cash, etc.

Movie review: Despite Seinfeld's absurd comic flare, 'Bee Movie' has too-familiar buzz

By CHRISTY LEMIRE AP Movie Critic

(AP): Following "Antz," "A Bug's Life," "Flushed Away" and this summer's "Ratatouille," "Bee Movie" is yet another animated flick with a starry cast in which a creature that ordinarily would seem pesky is rendered as not just harmless but even lovable and idiosyncratically human.

Enough already. There is zero life left in this concept, even if it does spring this time from the fertile mind and absurd sensibility of Jerry Seinfeld. The comic co-wrote, co-produced and stars in this colorful jaunt as a bee named Barry, who dares to leave the tradition and rigidity of New Hive City for the vast unknown of the outside world—specifically, the corner of 67th and Columbus on Manhattan's Upper West Side, Seinfeld's longtime stomping grounds on TV and in real life.

Sound familiar? This DreamWorks Animation release shares almost the same premise as Pixar's "Ratatouille," in which Remy the rat left the safety and comfort of hiding with his family and picking through trash to become a gourmet chef in Paris. It's an unfortunate coincidence, because clearly both films were years in the making.

But the similarity serves as a reminder of the superiority of Pixar's animated offerings—their substance, character development and heart. What distinguishes "Bee Movie" somewhat is that it's flooded with Seinfeld's sense of humor—his trademark observations on the ridiculous minutiae of our daily lives. That should keep

his fans, and adults in general, relatively entertained. There are some cute lines here and there (and some amusing cameos from Sting, Ray Liotta, and Larry King) but because "Bee Movie" is also for kids—who have never been the target audience for "Seinfeld"—bees puns all too often prevail.

Barry, a recent college graduate, could go work for a kindhearted florist named Vanessa (Renee Zellweger), who spares him from being squished on the coffee table by her meathead boyfriend (voiceover veteran Patrick Warburton, who also played Elaine's boyfriend Puddy on "Seinfeld").

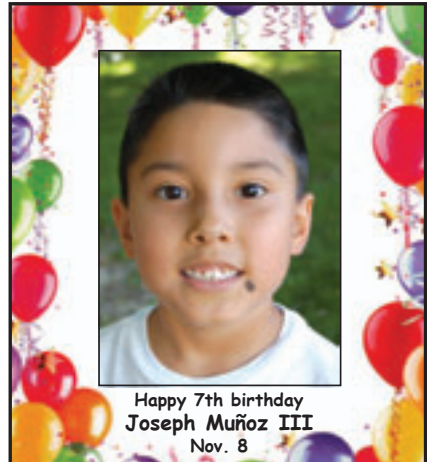
Even though rule No. 1 of bee existence is never to talk to humans, Barry wants to thank Vanessa for saving his life. Vanessa not only talks back, she befriends him (and the humans' expressions are distractingly jerky and artificial compared to the bees' more life-like characterizations.) Then she helps him see the

entire human race after a trip to the grocery store provides the shocking revelation that people are stealing the bees' honey, putting it in jars and selling it. There is an actual trial (John Goodman plays the blabbing defense attorney; Oprah Winfrey lends her voice as the judge) with jurors and TV news coverage and Barry takes notes on a tiny legal pad. And this is where the movie takes an irretrievably silly turn, even for Seinfeld's peculiar universe.

"Bee Movie," a DreamWorks Animation release, runs 90 minutes. Two stars out of four.



Happy 7th birthday Joseph Muñoz III Nov. 8



Carla's Corner

Por Carla Soto, Entertainment Editor de La Prensa

Lo mejor de la semana

1. *Oprah Winfrey* dijo este lunes que lloró al enterarse que una persona del dormitorio de su escuela para niñas fue acusada de cometer actos indecentes de abuso contra algunas



Oprah Winfrey

alumnas, horas después que la mujer quedó libre bajo fianza. *Tiny Virginia Makopo*, de 27 años, enfrenta 13 cargos de agresión indecente, ataque y lesiones penales que cometió presuntamente en agravio de por lo menos seis estudiantes de entre 13 y 15 años y una de 23. "Cuando me enteré, me pasé media hora caminando por mi casa llorando", expresó Oprah en una conferencia.

2. El cantante de reguetón *Daddy Yankee* será el productor ejecutivo del musical sobre la vida de la fallecida cantante *Celia Cruz*, anunció hoy la compañía que representa al artista.

Celia: la vida y música de Celia Cruz, protagonizada por la cubana *Xiomara Laugart* como Celia, y el puertorriqueño *Modesto Lacén* como su esposo *Pedro Knight*, inicia sus funciones de preestreno el próximo 28

de agosto y el 12 de septiembre comienza oficialmente sus funciones en el teatro Off Broadway New World Stage.

"Ser parte de este proyecto es una manera de apoyar mi legado musical y herencia cultural. Todo el mundo quiso a Celia Cruz, ella trazó el camino para muchos artistas en la música latina", afirmó *Raymond Ayala*, conocido en el mundo del espectáculo como *Daddy Yankee*.

3. Del problema que viven a diario los inmigrantes mexicanos que viajan a Estados Unidos en busca de una mejor vida, los integrantes del grupo *Pesado* les rinden un homenaje a través del video de su segundo corte promocional titulado "Humillate".

Beto Zapata, vocalista de la agrupación, considera que detrás de cada compatriota que va a la Unión Americana, hay una historia de amor. "Cuando la cabeza de la familia, el novio o el hermano decide partir, deja atrás una vivencia dramática en donde el amor siempre está presente".

4. *Carlos Santana* y su esposa, *Deborah*, están en un



Carla Soto

proceso de divorcio que terminaría con un matrimonio de 34 años, según documentos judiciales. *Deborah Santana* presentó el 19 de octubre la demanda de divorcio por diferencias irreconciliables ante la Corte Superior del condado de Marin. En sus memorias *Space Between the Stars*, publicadas en el 2005, aseguró que el renombrado guitarrista le fue infiel.



Carlos Santana

5. En plena celebración del Día de Muertos en México, en lo que respecta a la población de Guasave, Sinaloa, la tumba más visitada fue la de *Valentín Elizalde*. Ahí, admiradores y familiares

llenaron de veladoras, cartas de amor y peticiones, en una demostración más de que su público no ha olvidado a su artista favorito, ni la forma tan terrible en la que perdió la vida hace casi un año. Con los restos de "El Gallo de Oro" y su padre "El Gallo Elizalde" que reposan en un famoso panteón del estado, la cripta de padre e hijo se distingue del resto por su arquitectura moderna, pisos de mármol, columnas y arcos a su entrada y grandes cristales, según reporta el diario mexicano *El Universal*. Tras la muerte del Vale, la tumba en la que ya descansaban los restos de *Everardo El Gallo Elizalde* (quien también murió en una forma trágica) fue renovada y la cripta familiar abaraca poco más de ocho metros cuadrados.

En la tumba los seguidores aún no olvidan y siguen dándole muestras de cariño y junto a las veladoras encendidas hay también muchas cartas, algunas de amor, otras de peticiones y algunas deseándole buen camino en su vida en el

"más allá".

Los mejores chistes

• Un cubano a otro: Oye ¿tu sabes quien es

Santa Claus?

Pues Papá Noé.
Pué mamá tampoco.

• *Jaimito le dice a su padre:*

¡Papá, papá, tengo una noticia buena y otra mala!
¿Cuál es la buena *Jaimito*?

¡Que he aprobado todas!
¿Y la mala?
¡Que es mentira!

• Mi marido y yo somos inseparables.

¿Andan siempre juntos?
No, se necesitan 8 vecinos para separarnos cuando peleamos.

• *María, ¡que felices éramos hace 15 años!*

Pero si no nos conocíamos.
Por eso, *María*, por eso.

• *Dos amigos van por la calle, cuando de repente uno de ellos se para y exclama:*

¡Cielos! ¡mi mujer y mi amante vienen charlando juntas hacia aquí!

Su amigo le mira con cara de estupefacción y le dice:

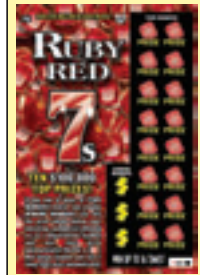
¡Caramba! ¡Yo iba a decir lo mismo!

Un novio con su novia están sentados en la mesa cuando, se acerca la hora de brindar, el novio dice:

Cariño, espera que voy a traer el vino.

Cuando el novio va hacia la bodega no encuentra nada, espantado le dice a

• My Lottery Pick of the Week / Lo que debes escoger esta semana:



RUBY RED 7'S


Ruby Red 7's is the hot new \$5 ticket from The Ohio State Lottery. There are 10 - \$100,000 prizes in this game. If seven is your lucky number you're going to want to pick up a couple *Ruby Red 7's* instant tickets today! Hoy! Take a Chance for Education. *Odd's Are, You'll Have Fun!*

su sirvienta.

¡*María, María! ¿Dónde están las botellas de vino? Ya las tiré, señor.*

¿*Qué, cómo que las tiraste?*

Pues sí, es que ya estaban todas viejas, caducas desde 1964




Abriendo Puertas

Opening Doors to the American Dream

Call today for more information!

Jessica Gonzalez
Mortgage Loan Specialist
Toll-free 1-866-466-3001
jgonzalez@homesavings.com




With Home Savings and the Abriendo Puertas down payment assistance program, this family now enjoys all the benefits of owning and living in their own home. Exclusively for Hispanic first-time homebuyers, this program provides:

- Up to \$5,000 in down payment assistance*
- Low closing costs
- Low interest rate
- Homebuyer counseling

Income Guidelines

COUNTIES	SMALL HH (1-2 person)	LARGE HH (3+ person)
Erie	\$47,720	\$54,878
Hancock	\$47,760	\$54,924
Huron/Sandusky	\$46,360	\$53,314
Lucas	\$46,560	\$53,544
Ottawa	\$47,960	\$55,154



HOME SAVINGS

Providing answers. One neighbor at a time.

*Annual Percentage Rate (APR) accurate as of 8/30/07 but is subject to change without notice. Interest rates based on an \$70,000 loan amount with a \$5,000 down payment. For example: A 30-year mortgage with an APR of 7.327% and a 6.625% note rate would result in 360 monthly principal and interest payments of \$448.22. Other rates and terms available. Additional terms and conditions apply. Property insurance required. Must be a single-family, owner-occupied residence.

Subsidiary of United Community Financial Corp. Equal Housing Lender Member FDIC www.homesavings.com

CLEVELAND SALES: 440-320-8221

Precios Estelares! **PREMIER** **Selección Estelar!**
 Compruebe la diferencia.
 Usted tiene un amigo en Premier Toyota Scion!
 Tome la Route 2 hasta Oak Point Rd. Amherst, Ohio
premiertoyota.com
 (440) 985-6100 • 1-800-SHOP TOYOTA

1-800-ABOGADO
Oficinas Legales de Bilfield y Asociados Co., L.P.A
INMIGRACION CIUDADANIA VISAS PARA FAMILIAS Y TRABAJO
 Tarjetas de Residencia
 Certificado de Labor (PERM)
 • Asilo • Detención • Deportación
 8200 Rockside Woods Blvd. (at Rockside) Suite 113
 Cleveland, Ohio 44131
 www.1800AbogadoOhio.com
 Member American Immigration Lawyers Association

The Kefón Grand Buffet
 The First Spanish Buffet in Town
 Established in 1998
El Kefón!
 Open 11 am-7 pm 1836 Broadway
 Cada Día! Lorain OH
 Closed on Holidays 440.246.6396

El Taño Restaurant
 Felix Correa, Owner
 Serving Dishes from, Italian, Mexican, Cuban, Puerto Rican, Spanish, and more.
 Hours: Lunes a Sábado 10:00 am - Domingo 12:00 pm
 3238 Lorain Rd. Cleveland, OH 44113
 Tel: (330) 921-4888 Fax: (330) 999-0067
 E-mail: eltaño@eltaño.com
 Come in from Del Restaurant... Same food, same people and friendly service.

LIBERTY Vermilion
Ford Mercury
Your Hometown Dealer.
2007 FORD FUSION
\$179 Mo.
 24 Month Lease
33 MPG
 • With \$1,100 down
 • Plus Tax, title and acquisition fee
 • A-Plan 10,500 miles per year
Liberty Ford Lincoln Mercury
 4215 East Liberty Ave.
 Vermilion, OH 44089
www.libertyford.com
1.800.883.6191
 "Donde el servicio al cliente es nuestra especialidad"



Changing the world by degrees

What's the real value of a university education at BGSU?

It challenges you to explore new ideas, outgrow old definitions. It inspires you to think globally and express yourself with confidence. It asks you to think critically and creatively. And it celebrates a diverse learning environment that is greatly enriched by its dynamic, growing, Latino community.

Combine a rich, transformational learning experience with your unique potential—and achieve anything!

That's the BGSU difference. Be part of it. **BG and you. Changing the world by degrees.**

BGSU

Explore | Inspire | Achieve

BOWLING GREEN STATE UNIVERSITY
 BOWLING GREEN, OHIO • WWW.BGSU.EDU • 1-800-CHOOSE BGSU

Únete a mi círculo
 ¡Agrega Líneas a tu Plan Familiar GRATIS!
 durante tres meses*
 La Oferta Termina Pronto

Comienza a llamar gratis a tus familiares ahora mismo.

AHORA SOLO \$49.99
 después de un reembolso por correo de \$100 con un acuerdo por servicio de 2 años.
 • Reproductor para MP3s
 • Cámara de 1.3 MP con video
 • Bluetooth®
 • Disponible en azul, verde y plateado
 LG AX8600

teléfono con cámara \$29.99
 después de un reembolso por correo de \$40 con un acuerdo por servicio de 2 años.
 LG AX380

ven, déjate querer™

alltel wireless
 alltelsiempre.com 1-877-siempre

Accepta el reto cara a cara ¡Cambia hoy mismo y comienza a ahorrar con Mi Círculo!

Tiendas Alltel
 • Estas tiendas ahora abren los domingos.
Ashtabula
 • Plaza East Shop Ctr. | (440) 998-5490
Austintown
 • 4771 Mahoning Ave. | (330) 792-6201
Boardman
 • Southern Park Mall | (330) 629-2254
Calcutta
 • 15946 State Rte. 170 | (330) 385-0245
Cortland
 • 2170 Millennium Blvd. | (330) 372-7555
Kent
 • 2500 State Rd. 59 | (330) 346-0041
Poland
 • 1222 Dorral Dr. | (330) 965-1200
Salem
 • Quaker Square | (330) 337-0790
Warren
 • 1137 Niles Cortland Rd. S.E. | (330) 609-0360
Youngstown
 • 274 Boardman Canfield Rd. | (330) 758-4502
 • 4686 Belmont Ave. | (330) 759-1240
Compra en las tiendas participantes:
 Equipos y ofertas promocionales podrían variar en estas tiendas.
Andover
 Intermessage | (440) 293-7000
Boardman
 Complete Wireless | (330) 726-0333
Carrollton
 ELEM Electronics | (330) 627-1342
Middlefield
 Airtime Cellular | (440) 632-9761
Mahoning, Trumbull & Columbiana Counties
RadioShack
WAL-MART
Orgulloso patrocinador de:
 12
 Para cuentas empresariales y gubernamentales llama al 1-866-WLS-BIZZ o visita alltelbusiness.com

*Líneas Adicionales Gratuitas: Oferta válida únicamente para líneas secundarias que se activen por primera vez. Los clientes nuevos y existentes del servicio post-pago pueden añadir hasta cuatro (4) líneas secundarias nuevas sin cargo alguno durante tres (3) meses, a cualquier línea primaria de servicio que califique en planes de \$59.99 o más al mes. El cliente deberá permanecer en un plan que califique durante los tres meses del período promocional. Las Líneas Adicionales Gratuitas se refieren a que no tendrán que pagar el cargo por acceso mensual por cada línea que califique, de acuerdo con su plan de tarifas. A partir del cuarto mes de activación, cada línea adicional volverá a estar sujeta al cargo mensual de acceso que aplique de acuerdo a su plan de tarifas. Limitado a 4 líneas secundarias por cuenta primaria. Se requiere un nuevo acuerdo por servicio de 2 años y una tarifa por activación de \$25 por cada línea en conjunto con la promoción de un teléfono. Oferta válida a partir del 9/7/2007 y puede ser discontinuada a discreción de Alltel. Aplican impuestos federales, estatales y locales. Además, Alltel cobra una tarifa de conectividad, regulatoria y administrativa de hasta \$1.70. Una tarifa federal y estatal del Fondo de Servicio Universal (ambas tarifas varían según el uso del servicio móvil del cliente); y una tarifa por proporcionar el servicio 911 de hasta \$1.94 (donde está disponible el servicio 911). Estas tarifas adicionales pueden no ser impuestos o cargos requeridos por el gobierno y están sujetos a cambios. Mi Círculo: Servicio disponible para clientes nuevos y existentes en selectos planes actuales de \$59.99 o más al mes. Mi Círculo aplica a diez números telefónicos por cuenta, que deben ser compartidos con todas las líneas de la cuenta primaria. El servicio no está disponible para los planes prepagados. Los clientes no pueden designar dentro de sus diez números telefónicos disponibles a su propio número móvil o correo de voz, números para obtener información de Directorio ni números que empiecen con 900. Las llamadas deben empezar y terminar en el área de llamadas de tu plan. Los números designados deben estar dentro de los Estados Unidos. El programa puede ser discontinuado en cualquier momento a discreción de Alltel. Promociones de los Teléfonos: Los teléfonos a estos precios de venta y los reembolsos que apliquen, están disponibles para clientes nuevos y clientes existentes que sean elegibles, en las localidades participantes, por tiempo limitado, hasta agotar existencias, con la activación de un plan de tarifas que califique. Punte en contacto con Alltel para determinar si eres elegible. Limitado a un reembolso por compra que califique. El teléfono no puede ser devuelto una vez que el reembolso por correo ha sido presentado. El cliente tiene que pagar los impuestos que apliquen. Consulta la forma del reembolso para obtener más detalles. Tecnología Móvil Bluetooth: Las prestaciones de Bluetooth de este teléfono pueden no ser compatibles con todos los aparatos que están habilitados para Bluetooth. Alltel no se hace responsable de la compatibilidad con aparatos que no hayan sido vendidos por Alltel. Información Adicional: La oferta puede estar limitada por tiempo, existencias, coberturas o localidades participantes. Hay un cargo no reembolsable de \$25 por activación y aplica una posible tarifa de \$200 por línea por cancelación prematura del contrato. El servicio está sujeto a las Normas y Condiciones de Alltel para Servicios de Comunicaciones y otra información que está disponible en todas las tiendas Alltel o en alltel.com. Todas las marcas de productos y servicios indicados son los nombres, nombres comerciales, marcas comerciales y logotipos de sus correspondientes propietarios. Las imágenes de las pantallas son simuladas. ©2007 Alltel. Todos los derechos reservados.

FROM LA PRENSA ARCHIVES

Have an archival photo to publish in La Prensa?
Contact Rico at laprensa1@yahoo.com



Over 4 years ago, Toledoan Cristina V. Muñiz Mutchler (daughter of Alan and Sylvia Mutchler) wrote an article for La Prensa entitled "A Tribute to Hispanic Heritage Month: A Teen Perspective" [Oct. 15, 2003 issue, which can be viewed online at www.laprensa1.com]. Cristina is now a senior at Ohio University. Above she is shown with her parents in a photo taken about 1989.



Moises Ramirez
Representante de Ventas



7555 Lewis Avenue
Temperance, MI 48182
734-847-3673
734-755-1361

"¡Estoy aquí para servirle en todas sus necesidades de automóvil, carros nuevos, carros usados y parte de carros. Venga a saludarme!"

Si estas trabajando y tienes \$700 para enganche podrias manejar uno de estos autos:

- | | |
|--|---|
| 1996 Oldsmobile 98
Clasico y muy limpio. | 2002 Chevrolet Prizim
Muy cuidado, super limpio. |
| 2002 Ford Taurus SEL
Equipado y muy limpio. | 2004 Chrysler Sebring
Bien mantenido y deportivo. |
| 2001 Chrysler PT Cruiser
Que auto! Super limpio y atractivo. | 2000 Toyota Celica
Deportivo y muy limpio. |
| 2001 Pontiac Grand Am GT
2 puertas. Deportivo y atractivo. | 2002 Chevy Blazer
2 puertas. Deportiva. |

También tenemos mas de 100 pick ups, carros y camionetas cerradas deportivas. Lo unico que necesitas es tener un trabajo estable. ¡Visitanos!

CAMINO REAL
Mexican Restaurant

"Highly Recommended" by La Prensa
Honest Homemade Mexican Food

Enjoy the Best Margaritas at Two convenient locations:

West Toledo: Sylvania & Douglas
[music, 6:00-9:00PM, every night]
Oregon: 2072 Woodville Rd.

419.472.0700 Toledo
419.693.6695 Oregon



Abriendo Puertas

Opening Doors to the American Dream



With Home Savings and the Abriendo Puertas down payment assistance program, this family now enjoys all the benefits of owning and living in their own home. Exclusively for Hispanic first-time homebuyers, this program provides:

- Up to \$5,000 in down payment assistance*
- Low closing costs
- Low interest rate
- Homebuyer counseling

Income Guidelines

COUNTIES	SMALL HH (1-2 person)	LARGE HH (3+ person)
Erie	\$47,720	\$54,878
Hancock	\$47,760	\$54,924
Huron/Sandusky	\$46,360	\$53,314
Lucas	\$46,560	\$53,544
Ottawa	\$47,960	\$55,154

Call today for more information!

Jessica Gonzalez
Mortgage Loan Specialist
Toll-free 1-866-466-3001
jgonzalez@homesavings.com



Providing answers. One neighbor at a time.

*Annual Percentage Rate (APR) accurate as of 8/30/07 but is subject to change without notice. Interest rates based on an \$70,000 loan amount with a \$5,000 down payment. For example: A 30-year mortgage with an APR of 7.327% and a 6.625% note rate would result in 360 monthly principal and interest payments of \$448.22. Other rates and terms available. Additional terms and conditions apply. Property insurance required. Must be a single-family, owner-occupied residence.

On Sale Now

On Sale November 19th



KNOCK THEIR SOCKS OFF!



Take A Chance For Education.



Odds Are, You'll Have Fun.

Lottery players are subject to Ohio laws and Commission regulations. Please play responsibly.

LA PRENSA'S CALENDAR OF EVENTS:

Ohio Happenings:

Nov. 17: **10th Annual OSU vs. U of M Enchilada Dinner** at the Maumee Bay Brewing Co., 27 S. Broadway Street, Toledo, to raise scholarship funds by the Spanish American Organization; comida mexicana, raffles; 419-255-3426.

Michigan Happenings:

Nov. 10, 9:00AM-3:00PM: **Managing & Preserving Your Piece of Michigan Latino Arts History: A Workshop for Artists & Art Organizations**, at U of M Detroit Center Room 103, Orchestra Place, 3663 Woodward Ave., Detroit; 574-631-7391.

[Any listings? Post gratis. Contact La Prensa at 419-870-6565 (Rico, NW Ohio), 313-729-4435 (Marisol Ibarra, Michigan), 440-320-8221 (Rubén, NE Ohio), or, better yet, email to laprensa@yahoo.com. Always check for changes.]



Spaghetti Dinner Benefit for JESSE MENDOZA

Saturday Nov. 10, 2007

5:00PM to Midnight at Local 50 Union Hall, 7570 Caple Blvd., Northwood OH



\$25 in advance (21 and over only) Live music with Kentucky Chrome

Info: Linda 419-340-1180 or Darla 419-265-1503

SPANGLISH RADIO PROGRAMS

Ohio:

WNZN 89.1FM
La Onda Cultural Latina
Lorain, OH
Cada día, 9:00AM-5:00PM

Contendiendo por la Fe
WJT 1040AM
sábado 1:30-2:00PM

WBGU 88.1 FM,
La Unica
con
Freddy Gutiérrez,
Geraldo Rosales,
Rudy Jalapeño Lomeli,
Joe Cardenas,
Maribel, & Daniel
Bowling Green, OH
dom., 8:00AM to 12:00PM
419-372-8810

WFOB 1430 AM
with **Freddy G**
Fostoria,
sáb. noon-2:00 p.m.
Sylvester Duran
dom., 8:30 to 10:30AM
419-435-5555

WLFC 88.3 FM
Findlay, OH
viernes, 6:00 to 9:00PM

WCSB 89.3 FM
LAPREFERIDA
Lilly Corona Moreno
Cleveland, OH
Jueves, 7:00-9:00PM
216-687-3515
lapreferidawcsb@yahoo.com



Michigan:
WSDS 1480 AM
La Explosiva 24hrs.
"La que se escribe con rojo"
con **Alex (Batman),**
Paquita, El Rostro, y
Laura
Hotline: 734-484-1480
313-350-3234
www.explosiva1480.com

WNZK 680 AM
Detroit, MI
lunes a viernes,
5:00-7:00AM

WDTR 90.9 FM
Caribe Serenade
Detroit, MI
Ozzie Rivera
sábado
6:30 to 8:30PM

WLEN 103.9 FM
Radio Picoso
DJs Jimmy Bejarano
Emilio Guerrero
Adrian, MI
dom., 1:00 to 4:30PM
517-264-4000

WQTE 95.3 FM
with **Lady Di**
Adrian, MI
dom., 3:00 to 8:00PM
517-265-9500

WIBM 1450AM
Juan M. Rodriguez
Jackson, MI
dom., 10:00AM-Noon
517-787-0020

Note: Churches or Radio, with Spanish dialogue, desiring to be included in La Prensa's Directories should e-mail the information to Rico, c/o laprensa@yahoo.com, or call 419.870.6565 or 313.729.4435. Gracias!

Servicios Disponibles a las Familias en el Noroeste de Ohio Misas en español en la Diócesis de Toledo

Cada Semana:

Parroquia San José
709 calle Crogan
Fremont OH
Dom. 12:00 mediodía
(419) 332-4973

Parroquia San Pedro y San Pablo
728 calle St. Clair
Toledo OH
Dom. 12:00 mediodía
419-241-5822

Una o dos veces al mes:

Parroquia San Aloysius
Esquina de calles Summit y Clough
Bowling Green OH
1:00PM, 2º and 4º dom (sep.-junio), y Tecer dom. del mes, en julio y agosto.
(419) 352-4195

Parroquia San Caspar
1205 calle N. Shoop
Wauseon OH
Tecer dom. del mes, 1:00PM en julio y agosto; 2º & 4º dom, sep.-junio. (419) 337-2322

Parroquia San Gerard
240 calle W. Robb
Lima OH
Segundo dom. del mes, 7:30AM
(419) 224-3080

Parroquia Santa Maria
731 calle Exchange
Vermilion OH
Segundo y cuarto dom. Del mes, 4:00PM (abril-octubre)
440-967-8711

Parroquia San Pedro
614 calle N. Defiance
Archbold OH
Primer sábado del mes, 8:00PM

Parroquia Santa Rosa
215 calle East Front
Perrysburg OH
Primer dom. del mes, 12:00PM mediodía
(419) 874-1002

Parroquia San Wendelin
Esquina de calles Wood y College
323 calle North Wood
Fostoria OH
Cuarto dom. del mes, 1:00PM
(419) 435-6692

Parroquia San Pablo
91 calle East Main
Norwalk OH
Cada otro dom., 1:30PM
(419) 668-6044

Obituaries

MICHAEL ARCE

The Rev. Michael Arce, 48, associate pastor of Iglesia De Dios Pentecostal M I Church of Lorain, OH, died Saturday, Oct. 27, 2007, at home in Lorain, following a lengthy illness. Pastor Arce enjoyed his family, playing guitar, reading the Bible, taking walks, drinking coffee and eating ice cream. Survivors include his wife of 29 years, Martha (née Canter); sons Michael L. Arce and Roberto J. Arce, both of Lorain; daughters April L. Arce and Anna M. Arce, both of Lorain; his father, Cesario Franky of Florida; brothers Leonide Arce, Elisco Arce and Cesario Arce Jr., all of Lorain, and David Arce and José Arce, both of Florida; sisters Carman Hodge of Kentucky, Leonilda Luciano and Nilsa Cortes, both of Lorain, and Wilma Arce Rios of Florida; and seven grandchildren and nieces and nephews. He was preceded in death by his mother, María (née Soto) Arce; brother, Rubén Arce; and nephews and a niece.

ANTONIO LÓPEZ

Antonio "Tony" López, 58, of Sylvania, OH, passed away peacefully, October 29, 2007, at the Hospice of Northwest Ohio in Toledo. He was born in San Antonio, TX on June 25, 1949, to Ignacio and María (Flores) López Sr. Tony loved spending time with his family playing poker, shooting pool and listening to Oldies "Motown" Music. He is survived by his loving wife of 5 years, Judy (Roberts); children, Brandy (John Gruhler), Elaina, Tammy, Tommy, and Tony López Jr.; grandchildren, Jonmichael L. Gruhler, Cadence Alford, Chelsea López, Victor and Tray Washington. Tony is also survived by his brothers and sister, José (Irma) López, Vera (Ray) Navarro and Rubén (Delia) López. He was preceded in death by his parents and brothers, Ignacio Jr., Louie and Alex López.

JUAN PACHECO

Juan "Johnny" Pacheco, age 51, of Toledo, OH, died October 29, 2007, surrounded by his loving family in St. Charles Mercy Hospital. He was born February 6, 1956, to Raymond and Alicia (Martínez) Pacheco in Toledo. Juan graduated from Cardinal Stritch High School and attended Ohio State University, majoring in business. Johnny worked many years for Rojeck's Catering. He enjoyed cooking, specializing in traditional Mexican as well as Polish food. Juan was known as a fun-loving, easy-going friend who will be missed by many. Surviving are his parents; brothers, Moises (Mable) Pacheco Sr., Raymond (Tina) Pacheco Jr., Edward (Teresa) Pacheco; sisters, Alicia (Melvin) Peppers, Gloria (Paul) Rios, Linda (Oswaldo) Pacheco-Vera, Rosario Pacheco, and María Luisa (Gregory) Cole. Also surviving are 27 nieces and nephews, 19 great nieces and nephews and a host of good friends. Juan was preceded in death by his brother, David Pacheco; niece, Marisol Hernández; nephew, Jamie Lee Gibson and brother-in-law, Robert Gibson.

Our readers are free to submit obituaries via email at: laprensa1@yahoo.com at no cost to the reader for publication in La Prensa and www.laprensa1.com. Gracias.

Rosary Cathedral concert series continues with Mozart



The Toledo Diocesan Choir, under the direction of Paul Monachino, will perform Mozart's "Coronation" Mass in C major during a concert on Sunday, November 18, 2007 at 3:00 P.M. at Our Lady Queen of the Most Holy Rosary Cathedral.

The choir will be accompanied by orchestra. The program will also include four of Mozart's "Epistle" Sonatas for organ and orchestra as well as "Ave Verum." Works by Górczycki and Homilius as well as an arrangement of "Holy God, We Praise Thy Name" will complete the program.

Vocal soloists for the Mass in C major are: Ann Corrigan and Wendy Wisniewski, sopranos; Tina Bunce, mezzo-soprano; Christopher Scholl, tenor; and Steven Searle and Jeff Wisniewski, bass/baritone. The concert will be a part of "St. Cecilia Sing," a national festival of sacred song sponsored by the National Association of Pastoral Musicians.

The Cathedral Concert Series runs from October through April. This concert is free and open to the public. Our Lady, Queen of the Most Holy Rosary Cathedral is located at 2535 Collingwood Blvd at Islington Avenue. Secured parking will be available for the 3:00 pm concert. For more information contact Rosary Cathedral at 419-244-9575.

Security for your family.

Life insurance from Northwestern Mutual provides financial protection for your family from a company consistently rated a superior long-term value by A.M. Best and Fitch Ratings. The cash value of the policy can be used to help pay for college, to supplement your retirement income or for emergencies. And you'll always know that your family is secure.



Kevin S. McQueen
Financial Representative
Northwestern Mutual
Financial Network - Toledo
3950 Sunforest Court, Suite 200
Toledo, OH 43623
(419) 407-8656
(419) 473-2270
kevin.mcqueen@nfmto.com
www.nfmto.com/toledofinancial



Researchers test if what fires jalapeños might also numb surgery pain

By LAURAN NEERGAARD
AP Medical Writer



WASHINGTON, Oct. 29, 2007 (AP): *Devil's Revenge. Spontaneous Combustion.* Hot sauces and the derivative chili peppers (such as *jalapeños, cueresmeños, and huachinangos*) have names like that for a reason.

Scientists are testing if the stuff that makes the sauces so savage can tame the pain of surgery. Doctors are dripping the chemical that gives chili peppers their fire directly into open wounds during knee replacement and a few other highly painful operations.

But DJ Rudy "Jalapeño" Lomeli of WBGU 88.1FM has known this for years.

Do not try this at home: These experiments use an ultra-purified version of *capsaicin* to avoid infection—and the volunteers are under anesthesia so they don't scream at the initial burn.

How could something searing possibly soothe? Bite a hot pepper, and after the burn your tongue goes numb.

The hope is that bathing surgically exposed nerves in a high enough dose will numb them for weeks, so that patients suffer less pain and require fewer narcotic painkillers as they heal.

"We wanted to exploit this numbness," is how Dr. Eske Aasvang, a pain specialist in Denmark who is testing the substance, puts it.

Chili peppers have been part of folk remedy for centuries, and heat-inducing capsaicin creams are a drugstore staple for aching muscles.

But today the spice is hot because of research showing capsaicin targets key pain-sensing

cells in a unique way. California-based Anesiva Inc.'s operating-room experiments are not the only attempt to harness that burn for more focused pain relief.

Harvard University researchers are mixing capsaicin with another anesthetic in hopes of developing epidurals that wouldn't confine women to bed during childbirth, or dental injections that do not numb the whole mouth. And at the National Institutes of Health, scientists hope early next year to begin testing in advanced cancer patients a capsaicin cousin that is 1,000 times more potent, to see if it can zap their intractable pain.

Nerve cells that sense a type of long-term throbbing pain bear a receptor, or gate, called TRPV1. Capsaicin binds to that receptor and opens it to enter only those pain fibers—and not other nerves responsible for other kinds of pain or other functions such as movement.

These so-called C neurons also sense heat; thus capsaicin's burn. But when TRPV1 opens, it lets extra calcium inside the cells until the nerves become overloaded and shut down. That's the numbness.

"It just required a new outlook about ... stimulation of this receptor" to turn those cellular discoveries into a therapy hunt, says NIH's Dr. Michael Iadarola.

Enter Anesiva's specially purified capsaicin, called Adlea. Experiments are under way involving several hundred patients undergoing various surgeries, including knee and hip replacements. Surgeons drip either Adlea or a dummy solution into the cut muscle and tissue and wait five minutes for it to soak in before stitching up

the wound.

Among early results: In a test of 41 men undergoing open hernia repair, capsaicin recipients reported significantly less pain in the first three days after surgery. Aasvang reported this month at a meeting of the American Society of Anesthesiologists.

In a pilot U.S. study of 50 knee replacements, the half treated with capsaicin used less morphine in the 48 hours after surgery and reported less pain for two weeks.

Studies are testing larger doses in more patients to see if the effect is real.

There is a huge need for better surgical pain relief, says Dr. Eugene Viscusi, director of acute pain management at Thomas Jefferson University in Philadelphia, one of the test sites. Morphine and its relatives, so-called opioid painkillers, are surgery's standby. While they're crucial drugs, they have serious side effects that limit their use.

Specialists are watching the capsaicin research because it promises a one-time dose that works inside the wound, not body-wide, and would not tether patients to an IV when they are starting physical therapy.

"It's in and it's done," Viscusi explains. "You can't abuse it. You can't misuse it."

"There's been an enormous effort to try and develop alternatives to opioids with the same strength but not too much success," adds Dr. Clifford Woolf of Harvard University and Massachusetts General Hospital. "We think we're moving toward it."

Rico de La Prensa contributed to this report.

De Parte del Maestro

By Josh Flores

Saludos a todos! My name is Josh Flores, and in the coming weeks I will begin contributing a monthly to a semi-weekly column for *La Prensa*. The focus of the column will be issues pertaining to Youth and will be called *De Parte del Maestro*.

I have been a high school educator at Waite High School for nine years and an active community member since my early years of college. It is my hope that the experience I have gained along with other life experiences will allow this column to speak directly to our *Jovenes*.

The idea to write this actually came from my students and I thank them for inspiring me to do so. They felt that young people would benefit from some of the discussions that we have in my classroom, thus the topics I will write about



Josh Flores of Eastside's Waite High School painting students for *Dia de los Muertos* on Nov. 2, 2007

are primarily related to things that have been beneficial to my students.

As an educator, I believe that I am responsible for not only teaching my subject matter, which happens to be Spanish, but also to serve as a mentor, role model, and, ultimately, a teacher of life.

While education is a critical component in success, so too is the value of experience and life's lessons. It is

also important that I proclaim from the onset that I am not an expert in all of the areas I will write about. However, I hope to provide resources where expert information may be obtained when necessary.

So *muchachos y muchachas* please keep an eye out in *La Prensa* for the column that is talking directly to you. *Hasta pronto!*

A new publication from Google, Inc. is directed towards its Spanish-speaking supporters

Special to *La Prensa*
www.digitaldiem.com

Google has been one of the better search engines to translate its products into other languages. But there was never a Spanish-language publication involved in its print ads. That has all changed with the publication *Hoy*.

Hoy's size and scope are well suited to the kind of breakthrough it is accomplishing here; according to a company statement, the daily newspaper will be part of the Chicago Tribune Media Group and the Los Angeles Times Media Group, with approximately 1.4 million be-

ing distributed each week.

It only makes sense since 72 percent of the Spanish speaking market already uses Google, compared to just 17 percent using Yahoo's search engine. Fifty-one percent of U.S. Latino adults view the Web in Spanish.

If all goes according to the plan, advertisers who already trust Google will embrace this means of contacting the Latino population. Google will split the ad revenue with *Hoy*, which could then grow even bigger. This could help print advertising survive the technological age.

This is a good public relations move for Google. The

company's environmental efforts are all good and well, but with around 600 English-language newspapers involved in the print ads program, it might have looked odd had a Spanish-language entity not been involved.

Coupled with Google's agreement with Univision, the largest Spanish-language media company in the United States, the company could see record profits.

Javier Saralegui, Univision executive, suggested that this is an opportunity for consumer companies not yet targeting Latino online to develop Web sites and advertising in Spanish.

La Prensa Newspaper Staff

Culturas Publications, Inc.
Rebecca McQueen
Business Manager

Editorial:
Carla Soto-Cruz
Alan Abrams
Arooj Ashraf
Davide Garcia
Art/Graphics/Web:
Jennifer Retholtz

Advertising:
Rubén Torres 440-320-8221
Marisol Ibarra 313-729-4435
Carla Soto-Cruz
Joe Campos
Rico 614-571-2051
Distribution:
Wally Rodela, Olga Castilleja
Luis Cabrera
Mónica Ramos

Publisher
Business Manager

Entertainment Editor
Senior Correspondent
Cleveland Correspondent
Cartoonist, *Spanglish, Pau & Yami*

Graphics Manager & Webmaster

Lorain/Cleveland Sales Manager
Marketing Representative
Marketing Representative
Cacographer, Graphics, & Sales

NW Ohio & Michigan
NE Ohio
Central Ohio

Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: Adams Street, downtown Toledo, Ohio

Mailing Address: La Prensa, PO Box 9416, Toledo OH 43697

• Tierra phone 419.870.6565 • Fax: Please use e-mail address below

SALES: 419.870.6565

E-mail: latinoprensa@yahoo.com

• **web site: www.laprensa1.com** •

Limit: Five free copies per reader. Additional copies are \$1.00 each.

Hardcopy subscriptions \$100 per year. Emailed link to pdf is gratis.

Member of *Newspinder*, an affiliate with AP. © by Culturas Publications, Inc. 1989-2007

La Prensa's Lorain Office,

205 West 20th Street, Suite M-265

Lorain OH 44052

Rubén Torres

440.320.8221

We accept: Discover, Visa, & MC



¿NECESITA UN ABOGADO DE INMIGRACION?



- Integridad
- Honestidad
- Eficiencia

Wojnar & Associates

CONSULTA GRATIS EN ESPAÑOL

Pregunte por Claudia Chajon (216) 771-1111

1370 Ontario Street, Suite 1128, Cleveland, OH 44113

Argentina's first lady switches jobs with husband

(Continued from Page 2)

Fernández will be Argentina's second female president; Isabel Perón, who married Juan Peron after Evita's death, was his vice president when he died in 1974, and served for 20 chaotic months before a military coup ousted her.

As for Kirchner, he has said he'll be happy as "first gentleman" after he hands his wife the presidential sash and scepter on Dec. 10. But few expect him to

fade too far into the background—and some even suspect the couple is plotting to reverse roles again in 2011.

"That's the million-dollar question: What will Kirchner do after handing over power?" said political scientist Gustavo Martinez Pandiani. "No one believes he's going to be in his pajamas and slippers, waiting for his wife to come home so he can say, 'Hi. How was your day?'"

Fernández agradece triunfo a Kirchner; desea suerte a Hillary

(Continuación de p.2)

los presidentes de América Latina y otros líderes de Europa. "Le decía esta mañana a Kirchner '¿viste que no me llamaron ninguno de los otros candidatos?'. Me respondió que podía esperar sentada. Me parece que hubiera sido bueno para el sistema".

Consultada sobre cuáles serán las prioridades de su

futuro gobierno, mencionó el "combate a la pobreza, a la desocupación y mejorar la educación" porque es la manera de que "Argentina se vuelva competitiva". "Sueño con la marca argentina en el mundo", sostuvo.

"Me gustaría ser un gran exportador como Alemania, con un altísimo grado de tecnología".

UT opens planetarium to view comet

(Continued from Page 6)

size of a mountain on earth. When a comet nears the sun, heat vaporizes the icy material producing a cloud of gaseous material surrounding the nucleus, called a coma. As the nucleus begins to disintegrate, it also produces a trail of dust in its orbital path and a gas or ion tail pointing away from the sun.

Comet comas can extend up to a million miles

from the nucleus and comet tails can be millions of miles long. There are thought to be literally trillions of comets in our solar system out past Neptune and Pluto, but only once a decade or so does one become near and bright enough to see easily without binoculars or a telescope.

For more information, please contact Alex Mak at 419.530.4641.

www.LaPrensa1.com

México Lindo Food Market Grand Opening!

Productos Latinos:

- Vinos y Sodas • Cerveza Fría
- Tarjetas-Telefónicas • y Más!

216-889-1089

Bernardo Hernández, Dueño
¡ Le Esperamos!

3506 W. 105th St.
Cleveland OH 44111

Helping to Heal Wounds Your Body Can't

The first & only comprehensive Wound Care Center in the area. Now providing Hyperbaric Oxygen Therapy, allowing difficult wounds to heal faster.

COMMUNITY
Health Partners
Regional Wound Care Center
& Burn Program

For an appointment,
please call
440-960-3985

Now with Two
Convenient Locations!
Lorain: 3700 Kolbe Road
Oberlin: 247 W. Lorain Street

FLOC, others march on RJ Reynolds

In a vibrant display of unity on Oct. 28, 2007, farmworkers, dozens of churches, unions, and community members came together to demand that RJ Reynolds (RJR) sit down with farmworker leaders from the Farm Labor Organizing Committee (FLOC) to discuss the deplorable conditions in the tobacco fields.

Nearly four hundred people marched to the driving beat of drums and chants around RJR headquarters in downtown Winston Salem, North Carolina. One of the marchers carried a sign that expressed his feelings about RJR's refusal to meet with farmworkers and union representatives. "I picked your tobacco leaves in 100 degree heat this summer, now can we talk?" In front of the main entrance to company headquarters, participants laid flowers on a makeshift altar in memory of the six heat-related deaths of workers in the tobacco harvest since 2005.

Farmworker Diego Reyes

opened the rally by welcoming the show of unity from the stairs of historic Lloyd Presbyterian Church, above the sea of red and black flags and shirts. Strong messages of solidarity were delivered by the President of the National Council of Churches, Michael Livingston; Executive Director of the National Farmworker Ministry, Virginia Nesmith; AFL-CIO President John Sweeney (delivered via Will Duncan); North Carolina AFL-CIO President James Andrews; Joseph Keesecker, Executive Director Agricultural Missions, and Edith Russell, Minister for Workplace Justice, United Church of Christ.

Union representatives were out in full force, many traveling hours from Atlanta, Ohio, and Washington DC to participate. Teamsters, Letter Carriers, Seafarers International Union, United Steel Workers, United Auto Worker, Bakery Confectionary Tobacco Grain Miller International, International Association of



FLOC march on Oct. 28, 2007 in North Carolina

Machinists, American Federation of State, County, and Municipal Employees, and American Postal Workers all marched in solidarity with tobacco farmworkers.

Responding to media inquiries, RJR representatives denied any responsibility for the workers that harvest the tobacco. Previously, RJR denied a meeting with farmworker representatives from FLOC for the same reason. Case after case, however, has shown the vertical control powerful corporate processors have over their supply chains. Throughout

its history, FLOC has successfully bargained and implemented changes involving all parties in the supply chain.

Emphasizing FLOC's commitment to this campaign, FLOC President Baldemar Velásquez said, "FLOC is called upon to challenge the deplorable conditions of the tobacco workforce that remains voiceless, powerless, and invisible to mainstream America. FLOC will campaign until RJ Reynolds commits to joining us in addressing this national shame."

Legislation equalizes drug penalties between crack and powdered cocaine

Columbus, October 23, 2007: Members of the Ohio Senate unanimously approved Senate Bill 73, sponsored by Senator Ray Miller (D - Columbus), which eliminates penalty distinctions between crack and powdered cocaine.

A bill to eliminate these distinctions has been introduced by African-American legislators for the past ten years. Senator Miller introduced a bill similar to SB 73 in 2005 during the 126th Ohio General Assembly. The impetus for the bill stems from crack cocaine being punished more harshly than powdered cocaine.

Crack is the name given to cocaine that has been processed, typically boiled, with baking soda or ammonia, and transformed into a smokable, "rock" form. In Ohio, the threshold amount for sentencing of powdered cocaine compared to crack cocaine is startling, ranging in ratios from 5-1 to 10-1. For example, the penalty threshold for less than 5 grams of powdered cocaine is equal to the penalty threshold for less than 1 gram of crack cocaine. The penalty threshold for 10 to 100 grams of powdered cocaine is equal to the penalty threshold for 5 to 10 grams of crack cocaine.

The disparity in punishment also exists in the federal system.

"The primary reason people use crack, versus powdered cocaine, is because it is more accessible and a less expensive derivative of cocaine," said Miller. "Cocaine, regardless of whether it is crack cocaine or powdered cocaine, leads to the same

physiological and behavioral effects."

The Ohio Department of Rehabilitation and Correction reports that of the 4,401 cocaine possession offenses, 3,758 are crack offenders but only 643 are powdered cocaine offenders. Of the 3,545 trafficking offenders for cocaine 2,939 are crack offenders and 606 are powdered cocaine offenders. Some believe that this penalty disparity discriminates against minorities.

"Ohio prisons are filled to capacity with young men who have gotten caught up in the drug culture of fast money, a quick high, and no regard for human life. But yet, those who are bursting the seams of Ohio's prison system on drug related charges do not have the financial resources to purchase and transport large quantities of cocaine from South America into the United States. They don't own planes, ships and other means to transport this cargo," Miller said.

"Those who are transporting large amounts of powdered cocaine, using and selling this drug, which could potentially produce crack, are penalized much less harshly than if they were engaged with crack. This is a flawed system," said Miller.

"By voting Senate Bill 73 out of the Senate, we are helping to put an end to a policy which creates disparities in the criminal justice system, allows similarly situated drug offenders to be punished much differently, and does not follow the spirit of equity in the law," Senator Miller concluded.



John Ortiz hace papel "extremo" en "American Gangster"

Por SIGAL RATNER-ARIAS

(AP): Ha hecho teatro, cine y televisión. Interpretado todo tipo de personajes ficticios y hasta encarnado a Willie Colón. Sin embargo, John Ortiz dice que hacer de policía junto a Russell Crowe y Denzel Washington en "American Gangster", que se estrena el viernes, ha sido uno de los trabajos más difíciles de su carrera.

"Creo que este y 'Miami Vice' (fueron los más exigentes)", dijo a la AP el actor en una entrevista reciente. "Cada papel tiene sus retos y dificultades de un modo u otro... (Pero) debido a que el personaje no tenía mucho tiempo, (pues no llega al final de la película)... fue intenso y severo, muy concentrado".

Dirigida por Ridley Scott, "American Gangster" se basa en la verdadera vida de Frank Lucas (Washington), un hombre que se hizo extremadamente rico en los años 60 introduciendo a Nueva York heroína de contrabando en fétrosos de soldados caídos en la Guerra de Vietnam.

Crowe hace el papel de un policía que investiga sus negocios sucios y Ortiz el de su compañero de patrulla, Javier J. Rivera, quien se ve envuelto en problemas de drogas.

"Personalmente necesitaba ir a ese lugar como actor... O lo hacía o moría. Y no me quise morir", dijo entre risas Ortiz, quien ofreció una muy convincente actuación.

Sin embargo, añadió que "transcurrió sin problemas considerando lo extremo del personaje", y dijo que "Ridley creó el mejor ambiente posible y Russell Crowe fue muy generoso, un verdadero socio para mí. Estos dos tipos hicieron que mi trabajo fuera más fácil".

Nacido de padres puertorriqueños en el condado neoyorquino de Brooklyn, Ortiz, quien prefiere no revelar su edad pero dice ser treintañero, debutó en 1992 en un episodio de la serie "Law and Order" antes de aparecer en "Carlito's Way" en 1993, junto a Al Pacino.

Desde entonces, ha trabajado en más de 25 filmes, entre las más recientes "Pride and Glory" y "El Cantante" (como Willie Colón).

Además fundó y preside con el actor Philip Seymour Hoffman la compañía teatral LAByrinth off-Broadway, actualmente en su 16a. temporada.

Para "American Gangster" no tuvo mucho tiempo para prepararse, pues firmó contrato apenas una semana antes de comenzar el rodaje mientras promocionaba "Miami Vice", en la que hizo el papel de José Yero.

De hecho había audicionado primero para otro papel, pero "afortunadamente este también surgió y pensé que era un poco más jugoso. Tuve suerte de que me lo ofrecieran", dijo.

Ortiz asistió a la premiere de la película en esta ciudad y dijo que realmente le encantó lo que vio.

"Creo que es una historia fascinante y está tan bien

narrada y tan bien lograda", opinó. "Creo que se conectarán bien con las masas".

En Internet: <http://www.americangangster.net/>
(Continúa en la p. 17)

Join the Winning Team

American Family Insurance, a leader in the insurance industry since 1927, is looking for leading individuals to join our team of winning agents.

As an American Family agent, you can expect:

- **Unlimited income potential.**
- **Flexibility by managing your own business.**
- **Expert training.**
- **Advancement opportunities.**

For more information, and to schedule an appointment, call or send your resume to:

Nelida I Lopez
 District Sales Manager
 215 Miller Rd Suite 6
 Avon Lake, OH 44012
 (440) 933-3062
 www.nelidalopezdistrict.com



All your protection under one roof®

American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries
 Home Office - Madison, WI 53783
 www.amfam.com

© 2005 NA-001300 - Rev. 11/05

Art Handler

Responsible for the installation/de-installation of galleries, preparing works of art for shipment by fabricating customized crates, and assisting with preparation of exhibits. Requires post-secondary art courses, and a minimum of three years' closely related experience, prefer B.A. in art with three year's experience as art handler. Duties include moving and hanging works of art, rough carpentry, finished cabinetry work, ability to follow mechanical drawings, mount-making skills and understanding of current archival materials. Full job description is available on our website: www.toledomuseum.org This is a full time position with excellent compensation package. Successful candidate must pass drug screen and criminal records check. To apply, e-mail resúme to: jobs@toledomuseum.org or mail to: Human Resources, Toledo Museum of Art, PO Box 1013. Toledo, OH 43697. EOE



Sales: Major car dealership in Metro Cleveland looking for enthusiastic, proven sales professional to fill this once-in-a-lifetime opportunity. We prefer someone fluent in Spanish and English. We support our sales team with advertising. Please contact Jason or Mark at 440-232-2000 of Tim Lally Chevrolet.

ESMERALDA KARAKOUDAS ABOGADA

Inmigración
 Discriminación en el Empleo
 Compensación de Trabajadores
 Relaciones Domésticas
 Lastimadura Personal
(216) 941-9449

Webmaster The Toledo Zoo

The Toledo Zoo is presently recruiting for a full time Webmaster. Under general supervision, develops, designs, enhances, manages, and maintains the Toledo Zoo's external and internal website(s). The Webmaster is responsible for creating an external web site experience that engages key audiences, makes visit planning easy, enjoyable, & effective and promotes the Zoo's activities and programs. Also responsible for creating and maintaining an intranet site for Zoo staff. Position is non-exempt, under the Fair Labor Standards Act and reports to the Director of Marketing and PR. Requires a Bachelor's degree in Web Design, Communications, Technical Communication, Computer Information Science, Project Management or related field and three to five years of professional experience in planning, designing and managing an interactive web site & online content development or an equivalent combination of education and experience. Must have a valid driver's license and be insurable by the fleet insurance carrier. The Toledo Zoo is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer and a drug/alcohol free workplace and offers a competitive salary and benefits package.

For consideration resúmes must include your salary requirements and be received by November 21, 2007 and submitted utilizing only **one** of the following methods.

Recruitment Manager,
 RE: Webmaster,
 The Toledo Zoo,
 P.O. Box 140130,
 Toledo OH 43614-0801

OR: resume@toledozoo.org.

Jim Duran

City-Wide Auto Credit
 www.citywideautocredit.com



Low Down Payments & Great Selection

- Better Credit - gain financial freedom!
- Choice of Vehicle - We don't choose it for you!
- Save Money - KBB pricing or less!
- Save Time - approval in under 10 minutes!

This is what you'll get!

2251 Woodville Road, Oregon, OH 43616
 Phone: (419) 698-5259 Fax: (419) 691-0228
 Email: citywideautocredit@yahoo.com

100% Guaranteed Credit Approval!

Place your Classified in La Prensa
CALL TODAY!
 (419) 870-6565



Javitch, Block & Rathbone LLP, celebrating our 15th year of excellence in servicing our clients and one of the fastest growing organizations in Northeastern Ohio with headquarters in downtown Cleveland is in immediate need of qualified applicants interested in a career in third party collections.

We have an immediate opening for a bilingual collector for our Special Collections Department. **Candidates must be bilingual in Spanish, both verbal and written.** If you are an experienced collector, insurance representative, or have call center experience and are looking for a place to grow your career, then JB&R might be the place for you!

Qualified candidates will possess the following minimum requirements:

- Excellent verbal, written and investigative skills;
- Detail oriented;
- Ability to work in a fast paced environment;
- High school graduate (College degree is preferred).

We offer our employees:

- Competitive wages with incentive compensation;
- Training program;
- Excellent benefit package (Health, Dental, Supplemental Life, Long Term Care and Disability Insurance, 401(k)/Profit Sharing Plan, Flexible Spending Accounts, Qualified Transportation Benefit & Tuition Reimbursement);
- Business casual work environment with "Dress Down Fridays";
- Sick/Personal and Vacation Time;
- Convenient downtown location with easy access to parking facilities and public transportation.

Please send resúme and salary requirements to:
 Javitch, Block and Rathbone
 Attn: Kristen Wentling
 kwentling@jbandr.com
 Fax: 216-525-4937

SAVE! SAVE! AHORRE! AHORRE! en su factura telefonica con la Linea-de-vida de CenturyTel

Lifeline

■ **Aqui esta como usted puede ahorrar con la Linea-de-vida de CenturyTel!**

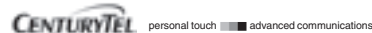
- Monthly discounts for local service
- FREE phone line connection
- FREE Toll restriction
- NO DEPOSIT
- FREE optional blocking of 900 and 976 numbers
- Customers with past due bills may qualify for special payment arrangements on outstanding local charges

■ **You qualify if you participate in one of the following programs**

OR your income is at or below 150% of the federal poverty level:

- Vivienda Publica Federal/Seccion 8
- Cupones de Alimentos
- Asistencia por Incapacidad
- Programa de Asistencia de Energia para Vivienda (HEAP)
- Medicaid
- Programa Trabaja Primero de Ohio (Asistencia Temporera para Familias Necesitadas (TANF)
- Ingreso de Seguridad Suplementario (SSI or SSD)
- Programa de Almuerzo Gratis, Almuerzos Escuela Nacional

■ **For all the savings and program details
 Llame hoy al 1.800.201.4099**



www.centurytel.com

Movie review: 'American Gangster'

By **CHRISTY LEMIRE, AP Movie Critic**

(Continued from Page 15)
NEW YORK (AP): So perhaps "American Gangster," Ridley Scott's much-anticipated mobster epic, doesn't have a single original idea in its head, with its unshakable shades of "Scarface" and "Serpico" and "Superfly." And maybe it's a half-hour too long—this time of year, what film with awards ambitions isn't?

But it's exceptionally crafted and superbly acted, with the on-screen combo of *Denzel Washington* and *Russell Crowe* unsurprisingly proving impossible to resist, even though it takes about two hours for their paths to cross.

That's one of the more compelling elements of the film, written by veteran Steven Zaillian ("Schindler's List") and based on a New York magazine article by Mark Jacobson. Washington, as real-life heroin kingpin Frank Lucas, and Crowe, as detective Richie Roberts, are on a collision course with one another that's bursting with the gritty period atmosphere of 1970s Harlem.

(Cinematographer Harris Savides, who has provided dreamlike imagery in the Gus Van Sant films "Gerry," "Elephant" and "Last Days," here creates the faded, intimate look of a movie that truly could have been made 35 years ago, adding to its authenticity.)

Washington simply radiates as Frank, returning comfortably to the charismatic bad-guy territory that earned him an Academy Award in "Training Day." And Crowe, who earlier this year was the one playing the stylish villain you love to root for in the remake of "3:10 to Yuma," is just as

powerful as the bulldog on the right side of the law. (Crowe's third teaming with Scott, following his Oscar-winning turn in "Gladiator" and the romantic comedy "A Good Year," further demonstrates the extremes of his versatility.)

That their characters' personalities are such complete opposites may be a bit too obvious, as is the fact that they clearly share a rigid moral code. Both men inhabit their roles so fully, though, they make such shortcomings easy to overlook.

After toiling loyally for years as the driver to distinguished gang lord Ellsworth "Bumpy" Johnson, Frank steps in and takes over the neighborhood after the old man's death. A North Carolina native, he is natively attired and exceedingly polite, even as he shoots a rival in the head on the sidewalk in broad daylight, but he's also given to flashes of rage in the face of impropriety. That personalized sense of right and wrong, coupled with his Southern-boy charm, serve him well as he builds his own unique empire.

Tired of relying on Mafia middle men to help him import the drugs he will eventually sell on the street, he just flies to Thailand and finds a way to bring back the heroin on his own. He then cuts it twice as strong for half the price, names it Blue Magic and earns both a rabid following and the envy of his competition. That includes the corrupt New York cops who are accustomed to taking their slice of the pie, led by a swaggering, perfectly cast Josh Brolin. (Not everyone could wear that mustache and get

away with it.)
That he's made himself a millionaire through the destruction of his own people, urban blacks, doesn't seem to faze Frank. He becomes a fixture on the nightlife circuit with his effortless smile. He buys a mansion for his mother (the formidable Ruby Dee), employs his brothers and marries a former Miss Puerto Rico (the luscious Lymari Nadal). But Scott doesn't let him off the hook—he's unflinching in showing us the squalor, the decay, the death that result from Frank's business acumen.

At the same time, Richie can't seem to do anything right. He finds sacks full of money stashed in the trunk of a car—clearly another cop's ill-gotten gains—and turns them in, knowing that doing so will make him a pariah among his peers. He focuses intensely on his job as a narcotics detective and ends up driving away his ex-wife and young son.

Reveling in wretched excess is, of course, one of the main points of a film like "American Gangster"—the clothes, the homes, the naked women cutting up mounds of powder surrounded by stacks of cash—but so is the down-and-dirty thrill of the hunt. Scott steadily propels both men's stories toward one another until the tantalizing moment when they finally meet. Then it all falls silent and still. It's a breathtaking scene but it's also one of the few you're likely to remember in a film that can otherwise be so derivative.

"American Gangster," a Universal Pictures release, runs 157 minutes. Three stars out of four. It took in \$46.3 million to lead the weekend (Nov. 2-Nov. 4, 2007) box office, with Jerry Seinfeld's family cartoon "Bee Movie" following with \$39.1 million.

World Cup

(Continued from Page 7)

Those interested in hosting the 2018 World Cup include the United States, England, Russia, Australia, Spain, China, Mexico and a joint bid from the Netherlands, Belgium and Luxembourg.

"Isn't it nice?" Blatter said. "We have not yet played 2010; we have not yet awarded 2014. Yet we have all this interest in 2018."

To avoid conflicts of interest involving FIFA executive committee members and countries bidding for 2018, Blatter said track great Sebastian Coe will oversee the process. Coe is the new chairman of FIFA's ethics committee and the organizing committee chairman for the 2012 London Olympics.

British Prime Minister Gordon Brown was "delighted" FIFA opened the door for the World Cup to return to England.

"By 2018, it will be 52 years since England hosted the World Cup," he said. "The nation which gave football to the world deserves to have the greatest tournament back on these shores."

In other decisions:
• FIFA announced new regulations on third-party ownership of players' contracts.

• Goal-line technology—a soccer ball with a computer chip—will be tested in December at the FIFA Club World Cup in Japan.

• The 2007 Club World Cup winner will receive \$5 million, the runner-up \$4 million.

• FIFA suspended the Kuwait Football Association because of government interference in soccer.

• FIFA had to pay former general secretary Urs Linsi an unspecified sum because of his golden parachute.

The next FIFA Congress will be May 29-30, 2008 in Sydney, Australia.

Associated Press Writer Brian Trusdell in New York contributed to this report.

Executive Assistant

Full time, with benefits. Responsible for direct support to senior executive to ensure smooth, effective administration of executive offices. Assist executive and senior team with projects that require sensitivity, discretion and excellent interpersonal skills. Supervise administrative assistant. Job description at www.toledomuseum.org. Requires related associate's degree with a minimum of five years experience providing direct support to a senior level executive, or equivalent combination of education and experience. Must have excellent problem solving and outstanding communication skills, ability to work independently and set priorities while handling multiple diverse activities, and maintain excellent attention to detail. Computer literacy with working knowledge of MS Office, especially Word and Excel required. Strong work ethic and comfort with a collaborative approach essential. To apply, e-mail résumé with cover letter to: jobs@toledomuseum.org, or mail to

HR,
Toledo Museum of Art,
PO Box 1013,
Toledo, OH 43597.

EOE

NEED A WEBSITE?

Call (419) 870-6565 or e-mail laprensa1@yahoo.com
We can design and maintain a custom website for your business.

TRANSPORTATION DATABASE ANALYST/PLANNER

The Toledo Metropolitan Area Council of Governments (TMACOG) is seeking a qualified person to fill an entry-level position in its Transportation Department. The successful applicant will be responsible for developing, with general supervision, database and GIS systems that integrate transportation information from TMACOG, ODOT, MDOT, and local jurisdictions' systems. The selected applicant will become familiar with all aspects of Metropolitan Planning Organization (MPO) engineering, planning and GIS systems. The position requires an understanding of database concepts, joins, and relationships. GIS knowledge, programming (novice level), problem solving skills, ability to research and ability to learn new software are required.

The selected person will develop systems that will be displayed through tabular reports, GIS mapping, and web applications. With respect to tabular reports, the ability to design and maintain a database by managing permissions, create custom reports suitable for public, committee, and department meetings is required. Knowledge of SQL and creation of SQL scripts to perform queries is essential. With respect to GIS mapping, the ability to work with geodatabase, linear referencing, spatial analysis, and overlay analysis is required. The ability to create custom calculations, derive results from GIS database, editing GIS databases is essential. Knowledge of ArcIMS and familiarity of geoprocessing wizard and its function are a plus. With respect to web applications, individual must be fluent in the use of SQL Server, Access, ASP and HTML. Experience with Visual Basic and ESRI GIS software is also a plus.

Applicant must hold a minimum of a Bachelor's Degree in Urban/Transportation Planning, Civil/Transportation Engineering, or Computer Science. Experience in transportation, particularly with an MPO, is a bonus. Excellent oral and communication skill is essential. The individual will be required to write technical reports and make presentations to both technical and public groups. Salary is \$38,000 to \$45,000 depending upon qualifications. Applicant must be legally able to work in the U.S. Interested candidates should forward a letter of interest, resume, and references by November 9, 2007 to TMACOG, P.O. Box 9508, Toledo, OH 43697-9508 or resume@tmacog.org. No phone calls. Equal Opportunity Employer.

UNA EMPRESA FAMILIAR CON HISTORIA DE ESTABILIDAD

SU Carrera está apuntando en la dirección correcta con Ashley Furniture Industries, Inc.



"¡Mi supervisor es uno de los mejores! ¡Sabe tratar los empleados con respeto!" -Ada



Ashley es una empresa con Igualdad de Oportunidades

HORARIOS DE CUATRO DÍAS DE DIEZ HORAS DISPONIBLES EN EL SEGUNDO TURNO

OFRECEMOS LA OPORTUNIDAD DE TRABAJAR EN EQUIPOS PEQUEÑOS

HABLAMOS ESPAÑOL

Ensamble de Muebles Tapizados

Pago al comienzo de \$10.00 y la oportunidad de ganar hasta

\$14,00

por hora con diferencial de turno y pago por incentivo

Ensamble de Muebles de Madera

2º Turno - Pago al comienzo de \$8.05 con diferencial de turno incluido y la oportunidad de ganar hasta

\$11,50

por hora con pago por incentivo

• solicite personalmente • en el internet en jobs.ashleyfurniture.com •
• por correo a: One Ashley Way, Arcadia, WI 54612 •

Cleaning person for mobile home community in the Toledo area.

\$7.50 per hour. Cleaning supplies furnished.

Please call 810-603-2209. Leave a message if there is no answer.

Ofelia's
Perfumería,
Joyería,
Perfumes, &
Mary Kay
también!
419-704-2773

TRABAJE DESDE SU CASA

Se buscan personas responsables para realizar trabajos manuales desde su casa. \$500 a \$1000 por semana. No necesita experiencia ni inglés.
 • La Asociación Nacional del Trabajo •
 1(650) 261-6649
 www.trabajehora.com

Conozca Alaska! Trident Seafoods esta buscando personas para trabajar en nuestros plantas y barcos. Transp gratis desde Seattle hasta el lugar de trabajo. Se req: Permiso para trabajar en el U.S., excel. salud, habilidad de trabajar de 16 a 18 hrs por día, pasar un examen fisico y de drogas y hablar un poco ingles. Pago inicial desde \$7.15, mas incentivos en los barcos. Las entrevistas seran en Erlanger, KY el dia Nov 2 a las 9 am en el Marriott Courtyard hotel, 3990 Olympic Blvd. EOE. Para mas informacion comuniquese 206-789-8545

The Salvation Army opens Navidad registration

The Salvation Army began registering families for their annual Christmas distribution. Nov. 5 – Nov. 9, 2007, from 9 am - 3pm, at the following locations: 6000 Hough Ave., 9000 Superior Ave., 4139 East 93rd, 12645 Lorain Ave., & 4402 Clark Ave, Cleveland. Families sign up to get toys, food vouchers and coats for kids. You must bring proof of income & address, Social Security cards, birth certificates, and proof of legal custody.

Seasonal Employment opportunity

Bell ringers needed for The Salvation Army Red Kettle Campaign Nov. 17 – Dec. 24, 2007. Full time and part-time positions available. Apply Monday through Friday 12 noon - 4 pm at the following locations in Cleveland: 12645 Lorain Ave., 6000 Hough Ave., 9000 Superior Ave., 4139 East 93rd Street, 4402 Clark Ave., & 17625 Groveswood Ave. For further information contact your local Salvation Army Office.

Cabaña preciosa en México de Venta localizada en la presa.

La Polvora en Guascato, Jalisco, a 15 minutos de Degollado, Jalisco. Con vista preciosa y acceso a la presa.

Info: 313-333-3514

Renovated storefronts in neighborhood shopping plaza; looking for retail shops, food service, or professional offices; technical and financial assistance available.

Call (419) 255-8406 Ext. 304.

NORTHGATE APARTMENTS

Now Accepting Applications
 1 AND 2 BEDROOM APARTMENTS

Mature Adult Community for Persons 55 and Older or Mobility Impaired.

Rent Based on Income.

Heat, Appliances, Drapes, Carpeting Included.

Call (419) 729-7118 for details.

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY/ EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER



Real Estate

Home Repairs, Electrical, Plumbing, Decks. CALL GASPER



419-215-7740

SANCHEZ ROOFING

Preventive maint; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 25 years exp; roof coatings; roof leaks; se habla español.

Call Pete Sánchez 419-787-9612!

Brand New Pillow Top Mattress Set \$150.00

Still in Plastic with Warranty. Can Deliver. 419-514.4541

COMMERCIAL BUILDING FOR SALE

IN DOWNTOWN TOLEDO NEAR COURTHOUSE, 3 LEVELS.

419-870-6565

Office: 734/429-9449
 Cell: 734/395-8383
 Fax: 734/429-9448
 jpicknell@reinhardtrealtors.com

reinhardtrealtors.com



1229 E. Michigan Ave., Saline, MI 48176



Julie Neller Picknell REALTOR

Housing Cleaning Service



- Residential
- Commercial
- Serving East & West Cleveland

AFFORDABLE PRICES!

Janette Cruz, Owner

216-832-1437

FOR SALE:

4 bedroom 1 and 1/2 half bath for sale in Detroit. Located at 3310 Lockwood Detroit. New roof in 2006 and newer boiler. Fresh paint throughout the house and hardwood floor. Call Jim at 313-610-9456.

Property Manager

Free housing plus \$1000.00 per month. Must have experience, a PC and be bilingual. **Duties include:** Rent collections, marketing homes, sales of homes, evictions, oversee community, some cleaning & miscellaneous lawn care. Send resúmenes to: nationalprop@aol.com.



STABLE WORKERS MUST HAVE PROPER I.D
 (734) 856-2584

• SE BUSCA TRABAJADORES ESTABLES SE REQUIERE QUE OBTENGAN I.D APROPIADA (734) 856-2584

HOME FOR SALE

Asking \$12,900

Northtowne Meadows, Lot #47

CALL 734-847-1937

GREAT HOME! MOVE-IN READY!!!

- 14' x 70', 2 Bed, 2 Full Bath
- New Hot Water Tank
- New Kitchen with Walk-In Pantry
- Built-in Dishwasher & Microwave
- Newer Windows
- Master Bedroom with Walk-In Closet

Advertise with La Prensa Call (419) 870-6565

www.laprensa1.com

Helping to Heal Wounds Your Body Can't



The first & only comprehensive Wound Care Center in the area. Now providing Hyperbaric Oxygen Therapy, allowing difficult wounds to heal faster.

COMMUNITY Health Partners
 Regional Wound Care Center & Burn Program

For an appointment, please call 440-960-3985

Now with Two Convenient Locations!
 Lorain: 3700 Kolbe Road
 Oberlin: 247 W. Lorain Street

Changing the world by degrees

What's the real value of a university education at BGSU?

It challenges you to explore new ideas, outgrow old definitions. It inspires you to think globally and express yourself with confidence. It asks you to think critically and creatively. And it celebrates a diverse learning environment that is greatly enriched by its dynamic, growing, Latino community.

Combine a rich, transformational learning experience with your unique potential—and achieve anything!

That's the BGSU difference. Be part of it. **BG and you. Changing the world by degrees.**

BGSU
 Explore | Inspire | Achieve

BOWLING GREEN STATE UNIVERSITY
 BOWLING GREEN, OHIO • WWW.BGSU.EDU • 1-800-CHOOSE BGSU

CLINICAL TEACHING ASSOCIATE (Findlay)

Owens Community College invites you to learn more about this exciting job opportunity at <https://jobs.owens.edu>.

Become part of our inclusive culture that embraces and celebrates diversity.

AA/EOE

Instructor, English/Speech (Findlay)

Owens Community College invites you to learn more about this exciting job opportunity at <https://jobs.owens.edu>.

Become part of our inclusive culture that embraces and celebrates diversity.

AA/EOE

Visit us online at www.LaPrensa1.com

The Kefón Grand Buffet

The First Spanish Buffet in Town
Established in 1998



El Kefón!

Open 11 am-7 pm 1836 Broadway
Cada Día! Lorain OH
Closed on Holidays 440.246.6396

Tupperware

All Sizes

**Interested in selling Tupperware?
Want to place an order for Tupperware?**

Contact Sara hoy at 419-697-2593
or www.my.tupperware.com/sarabevier

Noe's Hair Stylist

18 years of experience



We offer the following:
*Flat Top*Blow Out*Fade*Men's Cut*
*Kid's Cut*Fade with Shave*



Tel. 216-856-1233
Cel. 216-376-5646
3005 Clark Ave.
Cleveland, OH

Monday thru Saturday
8:30 AM to 6:00 PM



El Taino Restaurant
Felix Correa, Owner
Catering, Events, Parties, Weddings
Monday, Tuesday & Saturday 12:00 pm - 10:00 pm
Sunday 10:00 am - 10:00 pm
3038 Superior St.
Cleveland, OH 44113
Tel: (216) 546-0887
Fax: (216) 546-0887
E-Mail: info@el-taino.com
E-Mail: reservations@el-taino.com
Home: (216) 546-0887

Precios Estelares! **Selección Estelar!**

PREMIER TOYOTA

Compruebe la diferencia.
Usted tiene un amigo en Premier Toyota Scion!
Tome la Route 2 hasta Oak Point Rd.
Amherst, Ohio
premiertoyota.com
(440) 985-6100 • 1-800-SHOP TOYOTA

FOR SALE



For Sale: Malibu 1997, color cafe, 4 puertas, 6 cilindros, 3.1 L., 2500 dls., automatico. Limpio, pintura buen estado; 127,000 millas. 313-646-3602.

FOR SALE: 2007 Honda Fit. 8,000 Miles.
Asking \$15,500. Call (419) 870-6565.

SE SOLICITA CHOFRER CON LICENCIA CLASE-D PARA DISTRIBUIR ALIMENTOS PARA RESTAURANTES MEXICANOS. SI ESTAS INTERESADO COMUNICATE AL TELEFONO (419) 392-6958.

1-800-ABOGADO

Oficinas Legales de Bilfield y Asociados Co., L.P.A

INMIGRACION CIUDADANA
VISAS PARA FAMILIAS Y TRABAJO
Tarjetas de Residencia
Certificado de Labor (PERM)
Asilio • Detención • Deportación



6200 Rockside Woods Blvd. (at Rockside)
Suite 115
Cleveland, Ohio 44131
www.1800AbogadoOhio.com
Member: American Immigration Lawyers Association

Sabado 10 de Noviembre
Las Palmas
@The Stickney Banquet Hall; 3247 Stickney Ave, Toledo, OH
GRANBAILE
de 9pm-2am

Los Superiores del Norte
DJ NUEVO LEON
y DJ del MOMENTO
\$15 la entrada traiga su propia bebida en bote
Mayor Informacion llame al 419-283-3016 o www.midwestmusica.com



INUNDACIONES EN TABASCO AYUDA HUMANITARIA

El Consulado de México en Detroit informa que, con motivo de la emergencia registrada en el estado de Tabasco, se han recibido numerosos ofrecimientos de ayuda del exterior, gran parte de ellos de la comunidad mexicana en Estados Unidos.

A fin de proporcionar un medio más rápido y seguro para canalizar dichos ofrecimientos de apoyo a la población tabasqueña, que permitan contribuir a aliviar las necesidades más apremiantes de las comunidades afectadas, así como aquellas que apoyen las labores de rehabilitación que deberán realizarse en el futuro cercano, se agradecerá tomar en consideración la siguiente información:

DONACIONES EN EFECTIVO:

La Secretaría de Relaciones Exteriores abrió dos cuentas en los Estados Unidos donde usted puede hacer su donación.

Banco: **Wells Fargo Bank NA**
Nombre de la cuenta: "Ayuda Tabasco"
Número de cuenta: 5992573401
Transferencias (only wire): 121000248
Via Electrónica: 111900659

Banco: **BBV Bancomer USA**
Nombre de la cuenta "Ayuda Tabasco 2007"
Número de cuenta: 2280300127 (Para depósitos en California)
ABA: 1-2222-05-06 (para depósitos fuera de California)

DONACIONES EN ESPECIE:

- Si la ayuda consiste en suministros y/o equipos, se solicita que el donador prevea también su traslado a la zona afectada en México y la distribución correspondiente
- Si se trata de personal especializado (médicos, rescatistas, ingenieros, etc.) se requiere que dichas personas viajen debidamente equipadas para satisfacer sus propias necesidades básicas.

Lo anterior obedece a las condiciones de emergencia que por el momento privan en las zonas afectadas.

CONSULTAS SOBRE PERSONAS EN LA ZONA AFECTADA:

Llamar al: 011 52 993 358 04 17 21

PARA MAYOR INFORMACION:

Consulado de México, 645 Griswold, Suite 830, Detroit, Michigan 48226
Tel. 313 964 4515 Ext. 10
Fax: 313 964 4522
detroit@sre.gob.mx
www.sre.gob.mx/detroit
<http://www.tabasco.gob.mx/>
www.embassyofmexico.org

PRECIOS COMPETITIVOS. SERVICIO QUE NO TIENE COMPETENCIA.

En State Farm® te ofrecemos descuentos de hasta un 40% en seguro de autos y te damos la ventaja de la atención personal de un agente que siempre estará disponible para contestar tus preguntas. Además, en State Farm no tenemos cargos escondidos al cambiar de póliza y no te cobramos costos anuales como algunas compañías. Así que si buscas buenas tarifas en seguro de autos y excelente servicio, encuéntralo todo con un agente de State Farm.

Llama ahora para recibir hasta un **40%** de descuento en tu seguro de auto.

Se habla español



DePalma Ins Fin Svs Inc
Dan DePalma
6401 S Broadway
Lorain, OH 44053-3955
Bus: 440-233-8501 Toll Free: 800-860-8501
dan.depalma.byee@statefarm.com



Steve Schons
16815 Madison Avenue
Lakewood, OH 44107-5401
Bus: 216-228-6333
steve.schons.jth@statefarm.com



John Quien Ins Agcy Inc
John B Quien
4244 Manhattan Avenue
Brunswick, OH 44121-3523
Bus: 330-558-0577
john.quien.nyqt@statefarm.com



Richard F McClement
2700 W 25th Street
Cleveland, OH 44113-4710
Bus: 216-621-3723
dick.mcclement.bvqp@statefarm.com



STATE FARM

UN BUEN VECINO.®

statefarm.com®

Abriendo Puertas

Opening Doors
to the American Dream



With Home Savings and the Abriendo Puertas down payment assistance program, this family now enjoys all the benefits of owning and living in their own home. Exclusively for Hispanic first-time homebuyers, this program provides:

- Up to \$5,000 in down payment assistance*
- Low closing costs
- Low interest rate
- Homebuyer counseling

Income Guidelines

COUNTIES	SMALL HH (1-2 person)	LARGE HH (3+ person)
Ashtabula, Cuyahoga, Lorain	\$48,160	\$55,384
Portage, Summit	\$48,560	\$55,844

Call today for more information!

Jessica Gonzalez
Mortgage Loan Specialist
216-765-4368
jgonzalez@homesavings.com



**HOME
SAVINGS**

Providing answers. One neighbor at a time.

*Annual Percentage Rate (APR) accurate as of 8/30/07 but is subject to change without notice. Interest rates based on an \$70,000 loan amount with a \$5,000 down payment. For example: A 30-year mortgage with an APR of 7.327% and a 6.625% note rate would result in 360 monthly payments of \$493.72. Other rates and terms available. Additional terms and conditions apply. Property insurance required. Must be a single-family, owner-occupied residence.



Dominic Lofiego, Tom González, Michelle Vollmar, and Jeff Sabo of the National Latino Peace Officers Association at the El Corazón de México fundraiser on Nov. 3, 2007, held at the Local 12 UAW Hall in Toledo. More photos at www.laprensa1.com



St. Francis de Sales High School instructor John Orozco with members of LASSO at the monthly Diocese gathering at the Toledo Club, where Bishop Daniel E. Flores of the Detroit Diocese was the speaker.



Joe Romo and Frank Ibarra along with Vale Estrada perform on Nov. 4, 2007 at the Perrysburg Way Library as part of "Exploring Diversity: México!" There was also storytelling, children's crafts, and dance by Imágenes Mexicanas.



Demetria Cruz, Marisol Ibarra, and Julia Garcia-Lozano at El Camino Real

Sprint más allá

Estar a la moda no cuesta nada.

Delgado, moderno, con cámara integrada, Bluetooth® y habilitado para GPS.

Prueba el M300 de Samsung® de la mano de cualquiera de nuestros representantes bilingües. Así es la vida con Sprint Speed™.

Gratis

después de ahorros instantáneos de \$150 y un reembolso por correo de \$50. Requiere la activación de una línea y un acuerdo de suscripción por dos años.

1-800-SPRINT-1 sprint.com/espanol

Tiendas **Sprint**

1727 Stringtown Road 614-801-9267	2580 Brice Road 614-501-9305	7501 Mentor Avenue 440-602-4500	6341 Pearl Road 440-887-1200
3619 Fehinger Road 614-650-7575	8078 E. Broad Street 614-501-9305	616 Tillotson Street 440-324-1122	7878 Montgomery Road 502-417-5322
		2733 Madison Road 937-532-3105	

RadioShack

Podría requerir un cargo por activación de hasta \$36/línea, aprobación de crédito y depósito. Aplica un cargo por terminación anticipada de \$200/línea. **Oferta del teléfono:** La oferta termina el 12 de enero del 2008. Podría requerir un cargo por activación de hasta \$36/línea, aprobación de crédito y depósito. Aplica un cargo por terminación anticipada de \$200/línea. Impuestos excluidos. **Ahorros instantáneos:** No se otorgan devoluciones de dinero en efectivo. Requieren la activación al momento de la compra. **Reembolso por correo:** Requiere la compra y activación no más allá del 26 de enero del 2008. La línea debe estar activa durante 30 días consecutivos. El reembolso podría tardar de 8 a 12 semanas. **Otros términos:** La cobertura no está disponible en todas partes. Las ofertas no están disponibles en todos los mercados/tiendas o para todos los teléfonos/redes. Las tarifas, los términos de la oferta, los cargos y las funciones podrían variar para los clientes actuales. Aplican otras restricciones. Favor de visitar una tienda o sprint.com para obtener más detalles. Sprint podría suspender el servicio cuando la mayoría o más de 800 min. al mes se usen durante roaming. © 2007 Sprint Nextel. Todos los derechos reservados. Sprint, el logotipo y otras marcas comerciales son marcas comerciales de Sprint Nextel. Las demás marcas son propiedad de sus respectivos dueños.

Second Round, Inc in association with Emanuel Steward and Dennis Turner, presents "Kronk's New Stars" in an

Máxima Noche de KRONK

Octavio Lara

BOXEO!

Noviembre 15, 2007

COMPUWARE ARENA

Jason Cintron

14900 Beck Road · Plymouth, MI 48170

THURSDAY NOV. 15, 2007

Precios de boletos: \$12-\$125

Boletos en venta hoy, en Ticketmaster Outlet · ticketmaster.com

248-645-6666

Para mas información llame al (313) 543-0070

En caso que algún boxeador no este físicamente presente y no tome parte del acontecimiento, el Concesionario o el Promotor tendrán el derecho de substituir con otros boxeadores de la misma notoriedad y talentos iguales.

Habrà Autógrafos en estas dos fechas y locales:

Viernes Noviembre 9, 2007 7pm en Mi Pueblo Mexican Restaurant telefono: (313) 841-3315. **COME SEE EMANUEL STEWARD AND THE WORLD FAMOUS KRONK BOXING TEAM**

Domingo Noviembre 11, 2007 4pm en Fairlane Mall Sears, Dearborn, MI.